叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在荷兰酒店的最后时光（选自《文学(last Days In A Dutch Hotel (from) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在荷兰酒店的最后时光（选自《文学(Last Days in a Dutch Hotel (from) 第1/1页

[prə'du:st]	[baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced	**by** **David** **Widger**
生产	经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]	[laɪf]	—	[læst]	[deɪz]	[ɪn][ə; eɪ]	[dʌtʃ]	[hoʊ'tel]
LITERATURE	**AND**	**LIFE**	**—**	**Last** **Days**	**in**	**a**	**Dutch** **Hotel**
文学	和	生活	—	最后的 天	在	一个	荷兰语 酒店

文学与生活——荷兰酒店的最后日子

[baɪ] ['wɪljəm]	[di:n]	['haʊəlz]
by **William**	**Dean**	**Howells**
经过 威廉	院长	豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[læst]	[deɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dʌtʃ]	[hoʊ'tel]	(	-	)
LAST	**DAYS**	**IN**	**A**	**DUTCH**	**HOTEL**	**(**	**1897**	**)**
最后的	天	在	一个	荷兰语	酒店	(	-	)

在荷兰酒店的最后日子（1897）

[wen]	[wi:; wi]	[sed]	[ðæt]	[wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]	['skɛvən,ɪŋən]	,	[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]
When	**we**	**said**	**that**	**we** **were** **going**	**to** **Scheveningen**	**,**	**in**	**the** **middle** **of**
什么时候	我们	说	那	我们 是 去	到 斯海弗宁根	,	在	这 中间 的

[sep'tembər]	,
September	**,**
九月	,

当我们说我们要在九月中旬去斯海弗宁根的时候，

[ðə; ði]	['pɔrti:ɚ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði][hoʊ'tel]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[heɪg]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	['veri]	[koʊld]	,
the	**portier**	**of**	**the** **hotel**	**at**	**The**	**Hague**	**was**	**sure**	**we**	**should**	**be**	**very**	**cold**	**,**
这	门廊	的	这 酒店	在	这	海牙	曾是	当然	我们	应该	是	非常	寒冷的	,

海牙那家酒店的门童确信我们会非常冷。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd]	['sʌfərd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ɔ:l'redi]	;	[ænd; ənd][hi:; hi]
perhaps **because** **we** **had**	**suffered**	**so**	**much**	**in**	**his**	**house**	**already**	**;** **and** **he**
也许 因为 我们 有	遭受	所以	很多	在	他的	房子	已经	; 和 他

[wʌz; wəz]	[raɪt]	,
was	**right**	**,**
曾是	正确的	,

或许是因为我们已经在他家受了太多苦；他说得没错。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd]	[blu:]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[dʌtʃ]	[tə'næsəti][ʌv; əv]	['pɜ:rpəs]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	[hoʊl]	[wi:k]	,
for **the**	**wind**	**blew**	**with**	**a**	**Dutch**	**tenacity**	**of**	**purpose**	**for**	**a**	**whole**	**week**	**,**
为了 这	风	吹	和	一个	荷兰语	韧性	的	目的	为了	一个	所有的	星期	,

因为这阵风带着荷兰人特有的坚韧和决心，整整刮了一个星期。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gests]	['θɪnli]	['pi:plɪŋ]	[ðə; ði][væst]	['hɑ:stəlri]	[si:md]	[tu:; tə]['rʌs(ə)l]	[θru:]	[ɪts]
so	**that**	**the**	**guests**	**thinly**	**peopling**	**the**	**vast**	**hostelry**	**seemed**	**to**	**rustle**	**through**	**its**
所以	那	这	客人	薄薄的	人口	这	广阔的	旅店	似乎 到		沙沙	通过	它是

['tʃɪli]	[hɔ:lz]	[ænd; ənd]	['kɒrɪdɔ:z]	[laɪk]	[soʊ]	['meni]	['ɔ:təm]	[li:vz]	.
chilly	**halls**	**and**	**corridors**	**like**	**so**	**many**	**autumn**	**leaves**	**.**
寒冷	大厅	和	走廊	喜欢	所以	许多	秋天	树叶	.

因此，稀疏地挤满这家巨大旅馆的客人，仿佛许多秋叶般在寒冷的走廊和大厅里沙沙作响。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['hʌndrəd] [æt; ət][moʊst] [wer] [faɪv] ['hʌndrəd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]

We	were	but	a	poor	hundred	at	most	where	five	hundred	would	not	have
我们	是	但	一个	贫穷的	百	在	最多	在哪里	五	百	会	不是	有

[bɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ;

been	a	crowd	;
到过	一个	人群	;

我们最多只有一百人，而五百人都算不上人多；

[ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [teiblz] - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

and	,	when	we	sat	down	at	the	long	tables	d'hote	in	the	great	dining	-	room	,
和	,	什么时候	我们	卫星	向下	在	这	长的	表格	-	在	这	伟大的	用餐	-	房间	,

当我们坐在大餐厅的长桌旁时，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][wɔ:rm]['aʊər; ɑ:r][hændz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [pleɪts] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][hoʊld]

we	had	to	warm	our	hands	with	our	plates	before	we	could	hold
我们	有	到	温暖的	我们的	双手	和	我们的	盘子	前	我们	可以	抓住

['aʊər; ɑ:r] [spu:nz] .

our	spoons	.
我们的	勺子	.

我们得先用盘子暖暖手，才能拿勺子。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ðə; ði] ['weðər] ['verid] ,

From	time	to	time	the	weather	varied	,
从	时间	到	时间	这	天气	多种多样	,

天气时好时坏。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] ['jʊrəp] ([ə'merɪkən] ['weðər] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zempləri] ['kɑ:nstənsi] [ɪn]

as	it	does	in	Europe	(	American	weather	is	of	an	exemplary	constancy	in
作为	它	做	在	欧洲	(	美国人	天气	是	的	一个	典范	恒常	在

[kəm'pærɪsn]) ,

comparison	)	,
比较	)	,

就像欧洲那样（相比之下，美国的天气非常稳定），

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:]

and	three	or	four	times	a	day	it	rained	,	and	three	or	four	times	it
和	三	或者	四	时代	一个	天	它	下雨了	,	和	三	或者	四	时代	它

[klɪrd] ;

cleared	;
已清除	;

一天要下三四次雨，也要放三四次雨；

[bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [koʊld][ænd; ənd]['koʊldɚ] .

but	through	all	the	wind	blew	cold	and	colder	.
但	通过	全部	这	风	吹	寒冷的	和	更冷	.

但是，风却越来越冷。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wʊd] [nɑ:t][kloʊz] [tɪl] [ɑ:k'toʊbər] , [ænd; ənd]

We	were	promised	,	however	,	that	the	hotel	would	not	close	till	October	,	and
我们	是	承诺	,	然而	,	那	这	酒店	会	不是	关闭	直到	十月	,	和

[wi:; wi] [meɪd] [ʃɪft] ,

we	made	shift	,
我们	制成	转移	,

不过，他们承诺酒店要到十月份才会关门，所以我们临时找了个地方住。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] ['tʃɪmni] [ɪn][wʌn] [ru:m] [ænd; ənd] [θri:] [gæs] - ['bɜ:nɚz] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

with	a	warm	chimney	in	one	room	and	three	gas	-	burners	in	another	,
和	一个	温暖的	烟囱	在	一	房间	和	三	气体	-	燃烧器	在	其他	,

一间房间里有温暖的壁炉，另一间房间里有三个燃气灶。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][kwaɪt] , [jet] ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] .

if	not	to	keep	warm	quite	,	yet	certainly	to	get	used	to	the	cold	.
如果	不是	到	保持	温暖的	相当	,	然而	当然	到	得到	用过的	到	这	寒冷的	.

即使不是为了完全保暖，也肯定是为了适应寒冷。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [siː] - ['beɪðɪŋ] [went] ['rezəluːtli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] .

In	the	mean	time	the	sea	-	bathing	went	resolutely	on	with	all	its	forms	.
在	这	意思是	时间	这	海	-	洗澡	去	坚决地	在	和	全部	它是	表格	.

与此同时，海水浴以其各种形式继续进行着。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Every	morning	the	bathing	machines	were	drawn	down	to	the	beach	from	the
每一个	早晨	这	洗澡	机器	是	绘制	向下	到	这	海滩	从	这

['espləˌnɑːd,'espləneɪd] ,

esplanade	,
滨海大道	,

每天早上，沐浴车都会从海滨大道被拖到海滩上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] ['evri] [naɪt] ;

where	they	were	secured	against	the	gale	every	night	;
在哪里	他们	是	安全	反对	这	大风	每一个	夜晚	;

每晚他们都被安置在那里以抵御狂风；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['hɑːrdi][in'vælidz] [breɪvd] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd]

and	every	day	a	half	-	dozen	hardy	invalids	braved	the	rigors	of	wind	and
和	每一个	天	一个	一半	-	打	耐寒的	无效	勇敢	这	严酷	的	风	和

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

每天都有六名身体强壮的病人冒着风浪的侵袭前来。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wʌn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz]

At	the	discreet	distance	which	one	ought	always	to	keep	one	could	not	always
在	这	慎重	距离	哪个	一	应该	总是	到	保持	一	可以	不是	总是

[biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ðiːz] [boʊld] ['beɪðərz] [wɜːr; wər]['məːmen][ɔːr] ['mɜːˌmeɪdz] ;

be	sure	whether	these	bold	bathers	were	mermen	or	mermaids	;
是	当然	无论	这些	大胆的	沐浴者	是	人鱼	或者	美人鱼	;

在应该始终保持的谨慎距离内，人们无法总是确定这些大胆的游泳者是人鱼还是美人鱼；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] ,

for	the	sea	costume	of	both	sexes	is	the	same	here	,
为了	这	海	戏服	的	两个都	性别	是	这	相同的	这里	,

这里男女的海洋服装是一样的。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][skəːts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] , ['æftər]

as	regards	an	absence	of	skirts	and	a	presence	of	what	are	,	after
作为	问候	一个	缺席	的	裙子	和	一个	在场	的	什么	是	,	后

[ðə; ði][fɜːrst] [plʌndʒ] ,

the	first	plunge	,
这	第一的	暴跌	,

至于裙子的缺失以及第一次跌倒后出现的情况，

[ɪ'fektɪvli] [taɪts] .

effectively	tights	.
有效地	紧身裤	.

紧身裤效果极佳。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [wɔːkt] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

The	first	time	I	walked	down	to	the	beach	I	was	puzzled	to	make	out
这	第一的	时间	我	步行	向下	到	这	海滩	我	曾是	困惑	到	制作	出去

[sʌm; səm]['ɑːbdʒekt]['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][loʊ][sɜːrf] ,

some	object	rolling	about	in	the	low	surf	,
一些	目的	滚动	关于	在	这	低的	冲浪	,

我第一次走到海滩时，看到有什么东西在低矮的浪花中滚动，感到很困惑。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bærəl] ,

which	looked	like	a	barrel	,
哪个	看起来	喜欢	一个	桶	,

它看起来像个桶，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] [men][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [ðə; ði]

and	which	two	bathing	-	machine	men	were	watching	with	apparently	the
和	哪个	二	洗澡	-	机器	男人	是	观看	和	显然	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

purpose	of	fishing	it	out	.
目的	的	钓鱼	它	出去	.

而那两个在浴室里的人显然是在看着它，目的是把它捞出来。

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [riəd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] ['flaʊndəd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Suddenly	this	object	reared	itself	from	the	surf	and	floundered	towards	the
突然	这	目的	饲养	本身	从	这	冲浪	和	挣扎	向	这

[steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ;

steps	of	a	machine	;
步骤	的	一个	机器	;

突然，这个物体从海浪中浮起，挣扎着朝一台机器的台阶游去；

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ]['bærəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] ,

then	I	saw	that	it	was	evidently	not	a	barrel	,	but	a	lady	,
然后	我	锯	那	它	曾是	显然	不是	一个	桶	,	但	一个	女士	,

然后我发现那显然不是一个桶，而是一位女士。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ]['nevər] [derd] ['kæri] [maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [soʊ][fɑːr] .

and	after	that	I	never	dared	carry	my	researches	so	far	.
和	后	那	我	绝不	敢于	携带	我的	研究	所以	远的	.

在那之后，我再也不敢将我的研究进行到如此深入的程度了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [taɪts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn]

I	suppose	that	the	bathing	-	tights	are	more	becoming	in	some	cases	than	in
我	认为	那	这	洗澡	-	紧身裤	是	更多的	成为	在	一些	案例	比	在

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

我想，在某些情况下，泳裤比其他泳裤更适合身材；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['prefrəns] [fɔːr; fər][skəːts] , [haʊ'evər] [briːf] , [ɪn][ðə; ði] [siː] -

but	I	hold	to	a	modest	preference	for	skirts	,	however	brief	,	in	the	sea	-
但	我	抓住	到	一个	谦虚的	偏爱	为了	裙子	,	然而	简短的	,	在	这	海	-

[gɪr] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

gear	of	ladies	.
齿轮	的	女士们	.

但我个人还是比较喜欢女士航海服上的裙子，哪怕是短裙。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Without	them	there	may	sometimes	be	the	effect	of	beauty	,	and	sometimes
没有	他们	那里	可能	有时	是	这	影响	的	美丽	,	和	有时

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bærəl] .

the	effect	of	barrel	.
这	影响	的	桶	.

如果没有它们，有时会产生美感，有时会产生桶状效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪðərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

For	the	convenience	and	safety	of	the	bathers	there	were	,	even	in	the
为了	这	方便	和	安全	的	这	沐浴者	那里	是	,	甚至	在	这

[læst][hæf][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

last	half	of	September	,
最后的	一半	的	九月	,

为了方便和保障游泳者的安全，即使在九月下旬，仍然有.....

[sʌm; səm] ['twenti] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd][hæf][æz; əz] ['meni] [bæθ] - [men][ænd; ənd][bæθ] - ['wɪmɪn] ,

some	twenty	machines	,	and	half	as	many	bath	-	men	and	bath	-	women	,
一些	二十	机器	,	和	一半	作为	许多	洗澡	-	男人	和	洗澡	-	女性	,

大约二十台机器，以及数量约为机器总数一半的男浴男浴女。

[huː] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪðərz] [keɪm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] ,

who	waded	into	the	water	and	watched	that	the	bathers	came	to	no	harm	,
WHO	涉水	进入	这	水	和	观看	那	这	沐浴者	来了	到	不	伤害	,

他涉水进入水中，观察着沐浴者是否安然无恙。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['laɪfgɑːrd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌstætʃu'esk] [ʃeɪp] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði]

instead	of	a	solitary	lifeguard	showing	his	statuesque	shape	as	he	paced	the
反而	的	一个	孤	救生员	显示	他的	雕像般的	形状	作为	他	踱步	这

[ʃɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['laɪfˌlaɪnz] ,

shore	beside	the	lifelines	,
支撑	旁	这	生命线	,

取而代之的是一位孤零零的救生员，他身姿挺拔，在岸边的救生索旁踱步；

[ɔːr] ['sɪnɪkli] [rɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['breikəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][ɑːn] [lɔːŋ]

or	cynically	rocked	in	his	boat	beyond	the	breakers	,	as	the	custom	is	on	Long
或者	愤世嫉俗地	摇滚	在	他的	船	超过	这	断路器	,	作为	这	风俗	是	在	长的

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

或者像长岛的习俗那样，愤世嫉俗地在浪花之外的船上摇晃。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][laɪf] - [laɪnz] , [ænd; ənd] , [ən'les] [wʌn][held][hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli]

Here	there	is	no	need	of	life	-	lines	,	and	,	unless	one	held	his	head	resolutely
这里	那里	是	不	需要	的	生活	-	线条	,	和	,	除非	一	握住	他的	头	坚决地

['ʌndər]['wɔːtər] ,

under	water	,
在下面	水	,

这里不需要救生索，除非有人坚定地将头埋在水下，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draʊn] [wɪ'ðɪn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	do	not	see	how	he	could	drown	within	quarter	of	a	mile	of	the	shore	.
我	做	不是	看	如何	他	可以	溺水	之内	四分之一	的	一个	英里	的	这	支撑	.

我不明白他怎么会在离岸边不到四分之一英里的地方溺水。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['suːɪsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr; ər][soʊ] ['plentɪfəli] [prə'vaɪdɪd] .

Perhaps	it	is	to	prevent	suicide	that	the	bathmen	are	so	plentifully	provided	.
也许	它	是	到	防止	自杀	那	这	浴男	是	所以	大量	假如	.

也许是为了防止自杀，才给浴男们提供如此充足的食物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

They	are	a	provision	of	the	hotel	,	I	believe	,
他们	是	一个	条款	的	这	酒店	,	我	相信	,

我认为，它们是酒店提供的设施。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][rɪ'læks][ɪt'self][ɪn] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [tɔːrdz] [ɪts] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [fjuːər] .

which	does	not	relax	itself	in	any	essential	towards	its	guests	as	they	grow	fewer	.
哪个	做	不是	放松	本身	在	任何	基本的	向	它是	客人	作为	他们	生长	更少	.

随着客人数量减少，它并没有放松对客人的基本要求。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['tendər] [ker] ,

It	seems	,	on	the	contrary	,	to	use	them	with	a	more	tender	care	,
它	似乎	,	在	这	相反	,	到	使用	他们	和	一个	更多的	投标	关心	,

相反，似乎应该更加温柔地对待它们。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'soʊl][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [nɪr] [æt; ət]

and	to	console	them	as	it	may	for	the	inevitable	parting	near	at
和	到	安慰	他们	作为	它	可能	为了	这	不可避免的	离别	靠近	在

[hænd] .

hand	.
手	.

并以此安慰他们，因为他们即将面临不可避免的离别。

[naʊ] , [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ,

Now	,	within	three	or	four	days	of	the	end	,
现在	,	之内	三	或者	四	天	的	这	结尾	,

现在，在末日到来后的三四天内，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][æz; əz] ['skruːpjələsli] [ænd; ənd]['vɪdʒɪləntli] ['pɜːrfɪkt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]

the	kitchen	is	as	scrupulously	and	vigilantly	perfect	as	it	could	be	in
这	厨房	是	作为	一丝不苟地	和	警惕地	完美的	作为	它	可以	是	在

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;

the	height	of	the	season	;
这	高度	的	这	季节	;

即使在旺季，厨房也一丝不苟、尽善尽美；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dwindlɪŋ] ['nʌmbərz] [sɪt] [daʊn] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [wiː; wi]

and	our	dwindling	numbers	sit	down	every	night	to	a	dinner	that	we
和	我们的	逐渐减少	数字	坐	向下	每一个	夜晚	到	一个	晚餐	那	我们

[kʊd; kəd][nɑːt][get][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] [lʌv] [ɔːr]['væstli] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

could	not	get	for	much	more	love	or	vastly	more	money	in	the	month	of	August	,
可以	不是	得到	为了	很多	更多的	爱	或者	非常	更多的	钱	在	这	月	的	八月	,

我们人数日渐减少，却依然每晚围坐在一起享用晚餐，而这顿晚餐，即使在八月份，我们花更多的钱或付出更多的爱也得不到。

[æt; ət]['eni] [ʃɔːr] [hoʊ'tel][ɪn][ə'merɪkə] .

at	any	shore	hotel	in	America	.
在	任何	支撑	酒店	在	美国	.

美国任何一家海滨酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['tʃeɪndʒɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn]

It	is	true	that	there	are	certain	changes	going	on	,	but	they	are	going	on
它	是	真的	那	那里	是	肯定	变化	去	在	,	但	他们	是	去	在

['delɪkətli] ,

delicately	,
轻柔地	,

确实有一些变化正在发生，但这些变化进行得非常微妙。

['ɔːlmoʊst]['saɪləntli] .

almost	silently	.
几乎	默默	.

几乎悄无声息地。

[ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] ['kɑːrpɪtɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr]['kɔːrɪdɔːr] ,

A	strip	of	carpeting	has	come	up	from	along	our	corridor	,
一个	条	的	地毯	有	来	向上	从	沿着	我们的	走廊	,

我们走廊里的一小块地毯翘了起来。

[bʌt; bət][wiː; wi]['hɑːrdli] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] .

but	we	hardly	miss	it	from	the	matting	which	remains	.
但	我们	几乎	错过	它	从	这	垫子	哪个	遗迹	.

但从剩下的垫子上，我们几乎感觉不到它的存在。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv]['veɪkənt] ['tʃembər] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [bedz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]

Through	the	open	doors	of	vacant	chambers	we	can	see	that	beds	are	coming
通过	这	打开	门	的	空缺	房间	我们	能	看	那	床	是	未来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

透过空房间敞开的房门，我们可以看到床铺正在被搬下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'mæntlɪŋ] [ɪk'stendz; ek'stendz]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːlz] [æt; ət]['pleɪsɪz] .

and	the	dismantling	extends	into	the	halls	at	places	.
和	这	拆卸	扩展	进入	这	大厅	在	地方	.

在某些地方，拆卸工作甚至延伸到了大厅内。

['sɜːrt(ə)n] ['dekəreɪtɪv] [kaːvd] [tʃerz] [wɪtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] [hæv; həv]

Certain	decorative	carved	chairs	which	repeated	themselves	outside	the	doors	have
肯定	装饰性的	雕刻	椅子	哪个	重复	他们自己	外部	这	门	有

['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ;

ceased	to	be	there	;
停止	到	是	那里	;

门外曾经反复出现的一些装饰性雕花椅子已经不见了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [stɪl] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

but	the	pictures	still	hang	on	the	walls	,
但	这	图片	仍然	悬挂	在	这	墙壁	,

但照片仍然挂在墙上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æz; əz][ɪn]

and	within	our	own	rooms	everything	is	as	conscientious	as	in
和	之内	我们的	自己的	房间	一切	是	作为	尽责的	作为	在

[ˌmɪd'sʌmər] .

midsummer	.
盛夏	.

在我们自己的房间里，一切都像盛夏时节一样井然有序。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	service	is	instant	,	and	,	if	there	is	some	change	in	it	,
这	服务	是	立即的	,	和	,	如果	那里	是	一些	改变	在	它	,

服务是即时的，而且，如果服务内容有任何变化，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .

the	change	is	not	for	the	worse	.
这	改变	是	不是	为了	这	更糟	.

这种变化并非变得更糟。

['jestərdeɪ] ['aʊər; ɑːr]['weɪtər] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,

Yesterday	our	waiter	bade	me	good	-	bye	,
昨天	我们的	服务员	巴德	我	好的	-	再见	,

昨天我们的服务员跟我道别了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hiː; hi] [ə'ledʒd] [ə; eɪ][bɔɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	when	I	said	I	was	sorry	he	was	going	he	alleged	a	boil	on	his
和	什么时候	我	说	我	曾是	对不起	他	曾是	去	他	据称	一个	熬	在	他的

[tʃiːk] [ɪn][ɪk'skjuːs] ;

cheek	in	excuse	;
脸颊	在	原谅	;

当我表示遗憾他要离开时，他却谎称脸颊上长了个疖子作为借口；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ]

he	would	not	allow	that	his	going	had	anything	to	do	with	the	closing
他	会	不是	允许	那	他的	去	有	任何事物	到	做	和	这	结束

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

of	the	hotel	,
的	这	酒店	,

他坚决否认自己的离开与酒店的倒闭有任何关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [əˈnʌðər] [huː] [spiːks] [ˈeksələnt] [ˈɪŋglɪʃ] .

and	he	was	promptly	replaced	by	another	who	speaks	excellent	English	.
和	他	曾是	及时	替换	经过	其他	WHO	说话	出色的	英语	.

他很快就被另一位英语说得非常好的人取代了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [gɔːn] ,

Now	that	the	first	is	gone	,
现在	那	这	第一的	是	已消失	,

既然第一个已经消失了，

[aɪ] [meɪ] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ˈeni] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [lɔːŋ] ,

I	may	own	that	he	seemed	not	to	speak	any	foreign	language	long	,
我	可能	自己的	那	他	似乎	不是	到	说话	任何	外国的	语言	长的	,

我承认，他似乎不太会说外语。

[bʌt; bət] , [wen] [ˈkɔːrnərd] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [frentʃ] ,

but	,	when	cornered	in	English	,	took	refuge	in	French	,
但	,	什么时候	被逼到绝境	在	英语	,	采取	避难所	在	法语	,

但是，当英语表达陷入困境时，他便转而使用法语。

[ænd; ənd] [ðen] [fled][frʌm; frəm][pərˈsuːt][ɪn] [ðæt][tuː; tə]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ˈfaɪn(ə)l]

and	then	fled	from	pursuit	in	that	to	German	,	and	brought	up	in	final
和	然后	逃亡	从	追逐	在	那	到	德语	,	和	带来	向上	在	最终的

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

然后逃离追捕，逃往德国，最终在荷兰长大。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] .

where	he	was	practically	inaccessible	.
在哪里	他	曾是	几乎	无法进入	.

他当时几乎无法联系到。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [rʌnz] [ˈregjələrli] , [ɪf] [nɑːt][ˈræpɪdli] ; [ðə; ði] [ˈpepərz] [əˈraɪv] [ʌnˈfeɪlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ]

The	elevator	runs	regularly	,	if	not	rapidly	;	the	papers	arrive	unfailingly	in	the	reading
这	电梯	跑步	经常	,	如果	不是	快速	;	这	文件	到达	始终如一	在	这	阅读

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

电梯运行规律，虽然速度不算快；报纸也总是准时送到阅览室。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['lʌndən] [taɪmz] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][aɪ][duː][nɑːt] [riːd] ,

including	a	solitary	London	Times	,	which	even	I	do	not	read	,
包括	一个	孤	伦敦	《时代周刊》	,	哪个	甚至	我	做	不是	读	,

其中还包括一份《伦敦时报》，连我都不看这份报纸。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɪŋglɪʃ] - ['riːdɪŋ] ['raɪv(ə)l][tuː; tə] [kənˈtend] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]

perhaps	because	I	have	no	English	-	reading	rival	to	contend	for	it
也许	因为	我	有	不	英语	-	阅读	竞争对手	到	抗衡	为了	它

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

或许是因为我没有英语阅读方面的竞争对手。

[tɪl] ['jestərdeɪ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] ['sʌmtaɪmz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðen] ['ɪnstəntli] ['ɔːfərd]
Till **yesterday** **,** **an** **English** **artist** **sometimes** **got** **it** **;** **but** **he** **then** **instantly** **offered**
直到 昨天 , 一个 英语 艺术家 有时 得到 它 ; 但 他 然后 即刻 提供
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
it **to** **me** **;**
它 到 我 ;

直到昨天，一位英国艺术家偶尔会得到它；但他随即把它给了我；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [pə'laɪtnəs] .
and **I** **had** **to** **refuse** **it** **because** **I** **would** **not** **be** **outdone** **in** **politeness** **.**
和 我 有 到 拒绝 它 因为 我 会 不是 是 胜过 在 礼貌 .

我不得不拒绝，因为我不能在礼貌方面输给别人。

[naʊ] ['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,
Now **even** **he** **is** **gone** **,**
现在 甚至 他 是 已消失 ,

现在连他也走了。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd]
and **on** **all** **sides** **I** **find** **myself** **in** **an** **unbroken** **circle** **of** **Dutch** **and**
和 在 全部 侧面 我 寻找 我 在 一个 未破 圆圈 的 荷兰语 和
['dʒɜːrmən] ,
German **,**
德语 ,

我发现自己四面八方都被荷兰人和德国人包围着。

[wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'spjuːt][ðə; ði] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
where **no** **one** **would** **dispute** **the** **Times** **with** **me** **if** **he** **could** **.**
在哪里 不 一 会 争议 这 《时代周刊》 和 我 如果 他 可以 .

如果可以的话，没有人会和我争论《泰晤士报》的观点。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ɑːr; ər] ['fʊli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋz] [swept] ,
Every **night** **the** **corridors** **are** **fully** **lighted** **,** **and** **some** **mornings** **swept** **,**
每一个 夜晚 这 走廊 是 完全 照明 , 和 一些 早晨 扫荡 ,

每天晚上走廊都灯火通明，有些早晨还会有人打扫。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɔːl]['oʊvər]['hɑːlənd] , [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,
while **the** **washing** **that** **goes** **on** **all** **over** **Holland** **,** **night** **and** **morning** **,**
尽管 这 洗涤 那 去 在 全部 超过 荷兰 , 夜晚 和 早晨 ,

荷兰各地，从早到晚，都在不停地洗衣。

[dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [sper] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [hɔːlz][ænd; ənd] [sterz] .
does **not** **always** **spare** **our** **unfrequented** **halls** **and** **stairs** **.**
做 不是 总是 空闲的 我们的 冷落 大厅 和 楼梯 .

但它并非总能放过我们人迹罕至的走廊和楼梯。

[aɪ][noʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][fækts] ,
I **note** **these** **little** **facts** **,**
我 笔记 这些 小的 事实 ,

我注意到这些小细节，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel] [wɪtʃ] [wiː; wi][wʌns] [ə'sɪstɪd]
for **the** **contrast** **with** **those** **of** **an** **American** **hotel** **which** **we** **once** **assisted**
为了 这 对比 和 那些 的 一个 美国人 酒店 哪个 我们 一次 协助
[ɪn]['kloʊzɪŋ] ,
in **closing** **,**
在 结束 ,

与我们曾经协助关闭的那家美国酒店相比，情况截然不同。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑ:pt] [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [fel]

and	where	the	elevator	stopped	two	weeks	before	we	left	,	and	we	fell
和	在哪里	这	电梯	停止	二	周	前	我们	左边	,	和	我们	跌倒

[frʌm; frəm] [ɪˌlek'trɪsəti] [tu:; tə]['næfθəˌ'næpθə] - [gæs] ,

from	electricity	to	naphtha	-	gas	,
从	电	到	石脑油	-	气体	,

还有电梯在我们离开前两周停运的地方，我们从电力供应降到了石脑油气体供应。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [daɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [ɪk'sept] [æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði]

and	even	this	died	out	before	us	except	at	long	intervals	in	the
和	甚至	这	死亡	出去	前	我们	除了	在	长的	间隔	在	这

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

passages	;
段落	;

甚至连这一点也在我们之前就消失了，只在经文中偶尔出现；

[waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['laɪtnɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

while	there	were	lightning	changes	in	the	service	,
尽管	那里	是	闪电	变化	在	这	服务	,

虽然服务方面发生了快速变化，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get]

and	a	final	failure	of	it	till	we	had	to	go	down	and	get
和	一个	最终的	失败	的	它	直到	我们	有	到	去	向下	和	得到

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪs] - ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ru:m] - [klɜ:rk] ,

our	own	ice	-	water	of	the	lingering	room	-	clerk	,
我们的	自己的	冰	-	水	的	这	挥之不去的	房间	-	职员	,

最后还是失败了，我们不得不下楼去问那位磨蹭的客房服务员要冰水。

['æftər][ðə; ði][læst] [bel] - [bɔɪ] [hæd; həd] [wiŋkt] [aʊt] .

after	the	last	bell	-	boy	had	winked	out	.
后	这	最后的	钟	-	男生	有	眨眼	出去	.

在最后一个门童眨眼离开之后。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[bʌt; bət][ɪn] ['jʊrəp] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜ:rmənənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ['evriθɪŋ] [ɪz][prə'vɪʒən(ə)l] .

But	in	Europe	everything	is	permanent	,	and	in	America	everything	is	provisional	.
但	在	欧洲	一切	是	永恒的	,	和	在	美国	一切	是	临时	.

但在欧洲，一切都是永久性的；而在美国，一切都是暂时的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] , [ɪf] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ɪn][maɪnd] ,

This	is	the	great	distinction	which	,	if	always	kept	in	mind	,
这	是	这	伟大的	区别	哪个	,	如果	总是	保留	在	头脑	,

这是至关重要的区别，如果始终牢记这一点，

[wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

will	save	a	great	deal	of	idle	astonishment	.
将要	节省	一个	伟大的	交易	的	闲置的	惊讶	.

这将避免很多不必要的惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hɪr] [æt; ət] ['skɛvənˌɪŋən]

It	is	in	nothing	more	apparent	than	in	the	preparation	here	at	Scheveningen
它	是	在	没有什么	更多的	明显	比	在	这	准备	这里	在	斯海弗宁根

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] ,

for	centuries	of	summer	visitors	,
为了	几个世纪	的	夏天	访客	,

这一点在斯海弗宁恩为迎接几个世纪以来的夏季游客所做的准备工作中体现得最为明显。

[waɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['aɪlənd][hoʊ'tel][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːzɪŋ] [bet][ɑːn][ə; eɪ][skænt]

while	at	our	Long	Island	hotel	there	was	a	losing	bet	on	a	scant
尽管	在	我们的	长的	岛	酒店	那里	曾是	一个	输	赌注	在	一个	稀少

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

generation	of	them	.
一代	的	他们	.

我们在长岛的酒店里，有人打赌他们这一代人寥寥无几，结果输了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [bet][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [plæŋkt]

When	it	seemed	likely	that	it	might	be	a	winning	bet	the	sand	was	planked
什么时候	它	似乎	可能	那	它	可能	是	一个	获胜	赌注	这	沙	曾是	木板

[ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [spruːs] ['bɔrdz] .

there	in	front	of	the	hotel	to	the	sea	with	spruce	boards	.
那里	在	正面	的	这	酒店	到	这	海	和	云杉	板	.

当看起来很有可能赢得这笔赌注时，人们用云杉木板在酒店前的沙滩上铺设了通往大海的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['hænsəmli] [plæŋkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər]['æftərwərdz] [tʌtʃt] ,

It	was	very	handsomely	planked	,	but	it	was	never	afterwards	touched	,
它	曾是	非常	英俊地	木板	,	但	它	曾是	绝不	然后	感动	,

[ə'pærəntli] , [fɔːr; fər]['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

apparently	,	for	any	manner	of	repairs	.
显然	,	为了	任何	方式	的	维修	.

它铺设的木板非常漂亮，但之后似乎从未进行过任何形式的修缮。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] [duːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel][stændz][ɪz] ['ʃɔrd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mæsɪv]

for	half	a	mile	the	dune	on	which	the	hotel	stands	is	shored	up	with	massive
为了	一半	一个	英里	这	沙丘	在	哪个	这	酒店	站立	是	加固	向上	和	大量的

['meɪsənri] ,

masonry	,
石工	,

酒店所在的沙丘绵延半英里，并用巨大的砖石加固。

[ænd; ənd] [brɪkt] [fɔːr; fər] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][taɪld][fɔːr; fər] [fʊt] - ['pæsndʒə˞] ;

and	bricked	for	carriages	,	and	tiled	for	foot	-	passengers	;
和	砖砌	为了	马车	,	和	瓷砖	为了	脚	-	乘客	;

铺砖供马车通行，铺瓦供行人通行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kept] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [wiːl] [ɔːr] [fʊt] [hæd; həd]['nevər] [pæst] ['oʊvər]

and	it	is	all	kept	as	clean	as	if	wheel	or	foot	had	never	passed	over
和	它	是	全部	保留	作为	干净的	作为	如果	车轮	或者	脚	有	绝不	通过了	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一切都保持得非常干净，仿佛从未有车轮或人走过一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['broʊkən] [brɪk] [ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən][taɪl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

I	am	sure	that	there	is	not	a	broken	brick	or	a	broken	tile	in	the	whole
我	是	当然	那	那里	是	不是	一个	破碎的	砖	或者	一个	破碎的	瓦	在	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ɔːr] [bredθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

length	or	breadth	of	it	.
长度	或者	宽度	的	它	.

我敢肯定，从长到宽，这条街上没有一块破砖或一块破瓦。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊ'tel] [hɪr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bet] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] .

But	the	hotel	here	is	not	a	bet	;	it	is	a	business	.
但	这	酒店	这里	是	不是	一个	赌注	;	它	是	一个	商业	.

但这里的酒店不是一项赌博，而是一项生意。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ;

It	has	come	to	stay	;
它	有	来	到	停留	;

它已经留下来了；

[ænd; ənd][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	on	Long	Island	it	had	come	to	see	how	it	would	like	it	.
和	在	长的	岛	它	有	来	到	看	如何	它	会	喜欢	它	.

它来到长岛，是为了看看自己是否喜欢这里。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [draɪv] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [djʊn] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

Beyond	the	walk	and	drive	,	however	,	the	dunes	are	left	to	the	winds	,
超过	这	走	和	驾驶	,	然而	,	这	沙丘	是	左边	到	这	风	,

然而，除了步行和驾车路线之外，沙丘就只能任由风吹拂了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['plæntɪŋ] [kloʊðz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪndz] .

and	to	the	vegetation	with	which	the	Dutch	planting	clothes	them	against	the	winds	.
和	到	这	植被	和	哪个	这	荷兰语	种植	衣服	他们	反对	这	风	.

还有荷兰人用来遮蔽树木、抵御寒风的植被。

[fɜːrst][ə; eɪ] [kɔːrs] [græs] [ɔːr] [rʌʃ] [ɪz] [soʊn] ; [ðen] [ə; eɪ]['faɪnər]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] [kʌmz] ;

First	a	coarse	grass	or	rush	is	sown	;	then	a	finer	herbage	comes	;
第一的	一个	粗	草	或者	匆忙	是	播种	;	然后	一个	更精细	草本植物	来	;

先播种粗草或灯心草；然后播种细草；

[ðen] [ə; eɪ] [tʌf] ['brʌʃwʊd] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['blækberi] - [vaɪnz] ;

then	a	tough	brushwood	,	with	flowers	and	blackberry	-	vines	;
然后	一个	艰难的	灌木丛	,	和	花朵	和	黑莓	-	藤蔓	;

然后是茂密的灌木丛，上面长满了花和黑莓藤蔓；

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['siːwərd] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [djʊn] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [pætʃt] [ænd; ənd] ['tætərd] ,

so	that	while	the	seaward	slopes	of	the	dunes	are	somewhat	patched	and	tattered	,
所以	那	尽管	这	向海	连续下坡	的	这	沙丘	是	有些	已修补	和	破烂	,

因此，虽然沙丘向海一侧的斜坡有些斑驳破损，

[ðə; ði]['lændwərd][saɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['hɑːloʊz] [bɪ'twiːn] [ɑːr; ər] ['ferli] [held] [ə'genst] [sʌtʃ] [geɪlz] [æz; əz][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [bloʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [djʊn] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] .

the	landward	side	and	all	the	pleasant	hollows	between	are	fairly	held	against	such	gales	as	on	Long	Island	blow	the	lower	dunes	hither	and	yon	.
这	陆向	边	和	全部	这	令人愉快的	空心	之间	是	相当	握住	反对	这样的	狂风	作为	在	长的	岛	吹	这	降低	沙丘	这里	和	远	.

陆地一侧以及其间所有宜人的洼地都能很好地抵御像长岛上那样将低矮沙丘吹得四处飘荡的狂风。

[ðə; ði] [ʃiːp] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] ;

The	sheep	graze	in	the	valleys	at	some	points	;
这	羊	轻擦	在	这	山谷	在	一些	积分	;

在某些山谷里，羊群会吃草；

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] - [pætʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [lɑːt] ,

in	many	a	little	pocket	of	the	dunes	I	found	a	potato	-	patch	of	about	the	bigness	of	a	city	lot	,
在	许多	一个	小的	口袋	的	这	沙丘	我	成立	一个	土豆	-	修补	的	关于	这	大	的	一个	城市	很多	,

我在沙丘的许多小角落里都发现了面积和城市地块差不多大的土豆地。

[ænd; ənd][ɑːn] [wiːk] - [deɪz] [aɪ] [sɔː] ['wʊd(ə)n] - [ʃɑːd] [men] ['sloʊli] , ['sloʊli] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɑːp] .

and	on	week	-	days	I	saw	wooden	-	shod	men	slowly	,	slowly	gathering	in	the	crop	.
和	在	星期	-	天	我	锯	木制的	-	鞋子	男人	缓慢地	,	缓慢地	采集	在	这	庄稼	.

平日里，我看到穿着木屐的男人们慢慢地、慢慢地收割庄稼。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ðiːz] ['sændi] ['hɪlək]

On	Sundays	I	saw	the	pleasant	nooks	and	corners	of	these	sandy	hillocks
在	星期日	我	锯	这	令人愉快的	角落	和	角落	的	这些	沙	小山丘

[dɪ'voʊtɪd] ,

devoted	,
奉献	,

星期天，我看到了这些沙丘上令人愉悦的角落和角落，它们都献给了……

[æz; əz][ðə; ði] [djʊn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd][wɜːr; wər] , [tuː; tə] ['wɪspərɪŋ] ['lʌvəz] ,

as	the	dunes	of	Long	Island	were	,	to	whispering	lovers	,
作为	这	沙丘	的	长的	岛	是	,	到	耳语	恋人	,

就像长岛的沙丘，对于窃窃私语的情侣来说，

[huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ə'fekʃənət] [æz; əz][æt; ət][hoʊm] .

who	are	here	as	freely	and	fearlessly	affectionate	as	at	home	.
WHO	是	这里	作为	自由	和	无畏地	亲热	作为	在	家	.

这里的人和在家一样，自由自在、无所畏惧地表达爱意。

['rɑːkɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Rocking	there	is	not	,	and	cannot	be	,	in	the	nature	of	things	,
摇滚	那里	是	不是	,	和	不能	是	,	在	这	自然	的	事物	,

摇晃在那里并不存在，也不可能存在，这不符合事物的本质。

[æz; əz][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [maʊnt] ['dezərt] ;

as	there	used	to	be	at	Mount	Desert	;
作为	那里	用过的	到	是	在	山	沙漠	;

就像以前在沙漠山那样；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [æt; ət] [jɔːk] ['hɑːrbər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['præktɪkəbl] .

but	what	is	called	Twoing	at	York	Harbor	is	perfectly	practicable	.
但	什么	是	称为	-	在	约克	港口	是	完美	切实可行的	.

但约克港所谓的“二重奏”是完全可行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkəbl] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] ,

It	is	practicable	not	only	in	the	nooks	and	corners	of	the	dunes	,
它	是	切实可行的	不是	仅有的	在	这	角落	和	角落	的	这	沙丘	,

它不仅适用于沙丘的角落和缝隙，

[bʌt; bət][ɑːn] [dɪ'skriːt] [tɜːrmz][ɪn] [ðoʊz] ['hʊdɪd] ['wɪloʊ] [tʃerz] , [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	on	discreeter	terms	in	those	hooded	willow	chairs	,	so	characteristic	of	the
但	在	更谨慎	条款	在	那些	连帽的	柳	椅子	,	所以	特征	的	这

[dʌtʃ] [siː] - [saɪd] .

Dutch	sea	-	side	.
荷兰语	海	-	边	.

但在荷兰海边特有的那种带遮阳篷的柳条椅上，气氛则更加低调。

[ðiːz] , [ɪf] [feɪst] [ɪn] [perz] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

These	,	if	faced	in	pairs	towards	each	other	,
这些	,	如果	面对	在	对	向	每个	其他	,

如果将它们两两相对放置，

[mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vaʊz] [æz; əz][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] ,

must	be	as	favorable	to	the	exchange	of	vows	as	of	opinions	,
必须	是	作为	有利	到	这	交换	的	誓言	作为	的	意见	,

必须既有利于交换誓言，也有利于交换意见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz]['evər] ['veri] [greɪt] ,

and	if	the	crowd	is	ever	very	great	,
和	如果	这	人群	是	曾经	非常	伟大的	,

如果观众人数非常多，

[pər'hæps][wʌn] [tʃer] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld] [tuː] ['pɝːsənz] .

perhaps	one	chair	could	be	made	to	hold	two	persons	.
也许	一	椅子	可以	是	制成	到	抓住	二	人	.

或许可以设计一把椅子，让两个人坐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [pæŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [men] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]

It	was	distinctly	a	pang	,	the	other	day	,	to	see	men	carrying	them	up
它	曾是	明显地	一个	疼痛	,	这	其他	天	,	到	看	男人	携带	他们	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

from	the	beach	,
从	这	海滩	,

那天，看到人们从海滩上把它们抬上来，我感到一阵莫名的痛楚。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə]['haɪbərneɪt][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	putting	them	away	to	hibernate	in	the	basement	of	the	hotel	.
和	推杆	他们	离开	到	冬眠	在	这	地下室	的	这	酒店	.

然后把它们收起来，放到酒店的地下室里冬眠。

[nɑːt][ɔːl] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]['teɪkən] ;

Not	all	,	but	most	of	them	,	were	taken	;
不是	全部	,	但	最多	的	他们	,	是	已采取	;

虽然不是全部，但大部分都被带走了；

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] [faɪn] [deɪz] [θruː'aʊt] [ɑːk'toʊbər] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [truːp] [bæk] [tuː; tə]

though	I	dare	say	that	on	fine	days	throughout	October	they	will	go	trooping	back	to
尽管	我	敢	说	那	在	美好的	天	自始至终	十月	他们	将要	去	军队集结	后退	到

[ðə; ði][sændz][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [men] ,

the	sands	on	the	heads	of	the	same	men	,
这	沙子	在	这	头部	的	这	相同的	男人	,

不过我敢说，在整个十月的晴朗日子里，他们会被同一批人顶着头，浩浩荡荡地回到沙滩上。

[laɪk][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] , [tuː] - [legd] [kræbz] .

like	a	procession	of	monstrous	,	two	-	legged	crabs	.
喜欢	一个	游行	的	滔天	,	二	-	腿	螃蟹	.

就像一群巨大的、长着两条腿的螃蟹列队行进。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [læst] ['sʌndeɪ] ,

Such	a	day	was	last	Sunday	,
这样的	一个	天	曾是	最后的	星期日	,

上周日就是这样的一天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌmər] ['^eiəti] .

and	then	the	beach	offered	a	lively	image	of	its	summer	gayety	.
和	然后	这	海滩	提供	一个	热闹	图像	的	它是	夏天	同性恋	.

然后，海滩展现出一幅生动活泼的夏日欢乐景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hʊdɪd] [tʃerz] , [wɪtʃ] ['fɔːr'gæðərd] [ɪn] ['gɔsipiŋ]

It	was	dotted	with	hundreds	of	hooded	chairs	,	which	foregathered	in	gossiping
它	曾是	虚线	和	数百	的	连帽的	椅子	,	哪个	聚集	在	八卦

[gruːps] [ɔːr][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['kʌpəlz] ;

groups	or	confidential	couples	;
团体	或者	机密的	情侣	;

那里散落着数百把带遮篷的椅子，人们三五成群地聚在一起闲聊，或者情侣们秘密地约会；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [kwaɪt][wɔːrm][ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tents][nekst][ðə; ði]

and	as	the	sun	shone	quite	warm	the	flaps	of	the	little	tents	next	the
和	作为	这	太阳	闪耀	相当	温暖的	这	襟翼	的	这	小的	帐篷	下一个	这

[djʊn] [wɜːr; wər][let] [daʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

dunes	were	let	down	against	it	,
沙丘	是	让	向下	反对	它	,

阳光温暖明媚，沙丘旁的小帐篷都放下了帘子，迎着阳光。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] ['sʌmər] [waɪt] [seɪvd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['sʌnstroʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃeltər] .

and	ladies	in	summer	white	saved	themselves	from	sunstroke	in	their	shelter	.
和	女士们	在	夏天	白色的	已保存	他们自己	从	中暑	在	他们的	庇护所	.

身着白色夏装的女士们在遮阳棚里避免了中暑。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bʊθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['kændiz] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [bɪr]

The	wooden	booths	for	the	sale	of	candies	and	mineral	waters	,	and	beer
这	木制的	展位	为了	这	销售	的	糖果	和	矿物	水	,	和	啤酒

[ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

and	sandwiches	,
和	三明治	,

木制摊位上售卖糖果、矿泉水、啤酒和三明治。

[wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prɑː'sperəti] ,

were	flushed	with	a	sudden	prosperity	,
是	酡	和	一个	突然	繁荣	,

突然间暴富了，

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː]

so	that	when	I	went	to	buy	my	pound	of	grapes	from	the	good	woman	who
所以	那	什么时候	我	去	到	买	我的	磅	的	葡萄	从	这	好的	女士	WHO

[ˌʌndə'stændz] [maɪ] [dʌtʃ] ,

understands	my	Dutch	,
明白	我的	荷兰语	,

所以，当我去找那位懂我荷兰语的好心妇人买一磅葡萄时，

[aɪ] ['dredɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'pɪrd] .

I	dreaded	an	indifference	in	her	which	by	no	means	appeared	.
我	令人恐惧的	一个	漠不关心	在	她	哪个	经过	不	方法	出现	.

我原本担心她会对我冷漠，但她完全没有表现出来。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ˌem 'iː][æz; əz]['wɔːrmli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][soʊl] ['kʌstəmər] ,

She	welcomed	me	as	warmly	as	if	I	had	been	her	sole	customer	,
她	欢迎	我	作为	热情地	作为	如果	我	有	到过	她	唯一	顾客	,

她热情地接待了我，就好像我是她唯一的顾客一样。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][pʊt] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ɑːn][ˌem 'iː] ;

and	did	not	put	up	the	price	on	me	;
和	做过	不是	放	向上	这	价格	在	我	;

而且没有对我加价；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] ['veri] [haɪ] [ðæt] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

perhaps	because	it	was	already	so	very	high	that	her	imagination	could
也许	因为	它	曾是	已经	所以	非常	高的	那	她	想像力	可以

[nɑːt][raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

not	rise	above	it	.
不是	上升	多于	它	.

或许是因为她所处的高度已经太高了，以至于她的想象力无法超越它。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['ædmərəb(ə)l] ['kɑːnstənsi] .

The	hotel	showed	the	same	admirable	constancy	.
这	酒店	显示	这	相同的	令人钦佩的	恒常	.

酒店也展现了同样令人钦佩的稳定性。

[ðə; ði] ['restrɑ:nt] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [nu:] - ['kʌmər] , [hu:] [spred] [aʊt]['i:v(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]

The	restaurant	was	thronged	with	new	-	comers	,	who	spread	out	even	over	the
这	餐厅	曾是	熙熙攘攘	和	新的	-	来者	,	WHO	传播	出去	甚至	超过	这

['meni] - ['teɪb(ə)l]['esplənɑ:d,'esplənerd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ;

many	-	tabled	esplanade	before	it	;
许多	-	已提交	滨海大道	前	它	;

餐厅里挤满了新来的客人，甚至连餐厅前面摆满桌子的露天座位也都被他们占满了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] .

but	it	was	in	no	wise	demoralized	.
但	它	曾是	在	不	明智的	士气低落	.

但它丝毫没有士气低落。

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [ɪn] ['mʌltɪplaɪd] ['nʌmbərz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] - [ʌv; əv] [sə'ri:nli]

That	night	we	sat	down	in	multiplied	numbers	to	a	table	d'hote	of	serenely
那	夜晚	我们	卫星	向下	在	乘以	数字	到	一个	桌子	-	的	平静地

[ʌn'kɑ:nʃəs] [pər'fekʃ(ə)n] ;

unconscious	perfection	;
无意识	完美	;

那天晚上，我们一行多人围坐在一起，享用了一顿宁静祥和、完美无瑕的家常菜;

[ænd; ənd][wi:; wi] ['pɜ:rmənənt] [gests] — [ə'læs] !

and	we	permanent	guests	—	alas	!
和	我们	永恒的	客人	—	唉	!

而我们这些永久客人——唉!

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [tu:] — [wɜ:r; wər] [ju:st] [wɪð; wɪθ]

we	are	now	becoming	transient	,	too	—	were	used	with
我们	是	现在	成为	瞬态	,	也	—	是	用过的	和

[ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] [wɜ:rθ] .

unfaltering	recognition	of	our	superior	worth	.
坚定不移	认出	的	我们的	优越的	值得	.

我们现在也变得短暂易逝——我们曾被毫不动摇地认可自身的优越价值而利用。

[wi:; wi] [ʃerd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] , [ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp] , [ə'tætʃiz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

We	shared	the	respect	which	,	all	over	Europe	,	attaches	to	establishment	,
我们	共享	这	尊重	哪个	,	全部	超过	欧洲	,	附件	到	建立	,

我们和欧洲各地一样，对既有体制抱有尊重。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌju: 'es] [pʊr] [ə'mɛrɪkənz] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hə'redɪteri] [noʊ'bɪlətɪ] ,

and	which	sometimes	makes	us	poor	Americans	wish	for	a	hereditary	nobility	,
和	哪个	有时	制作	我们	贫穷的	美国人	希望	为了	一个	遗传	贵族	,

这有时会让我们这些贫穷的美国人渴望拥有世袭贵族身份。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l] ['mɪrər] ['aʊər; ɑ:r][æn'sestrəl]['vælju:][ɪn][ðə; ði] ['defərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

so	that	we	could	all	mirror	our	ancestral	value	in	the	deference	of	our
所以	那	我们	可以	全部	镜子	我们的	祖先的	价值	在	这	尊重	的	我们的

[in'fiəriəz] .

inferiors	.
下等人	.

这样我们就能通过对下属的尊重来反映我们祖先的价值观。

[wer] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][get]['aʊər; ɑ:r][in'fiəriəz][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

Where	we	should	get	our	inferiors	is	another	thing	,
在哪里	我们	应该	得到	我们的	下等人	是	其他	事物	,

我们应该从哪里获取劣势人才，这是另一个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd]['ɪmpɔ:rt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

but	I	suppose	we	could	import	them	for	the	purpose	,
但	我	认为	我们	可以	进口	他们	为了	这	目的	,

但我认为我们可以为此目的进口它们。

[ɪf] [ðə; ði] ['duːtiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [greɪt] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['tærɪf] .

if	**the**	**duties**	**were**	**not**	**too**	**great**	**under**	**our**	**tariff**	**.**
如果	这	职责	是	不是	也	伟大的	在下面	我们的	关税	.

如果按照我们的关税标准，关税不会太高的话。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪm'pɔːrtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [hoʊ'tel][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ,

We	**have**	**not**	**yet**	**imported**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**European**	**hotel**	**in**	**any**	**respect**	**,**
我们	有	不是	然而	进口	这	主意	的	一个	欧洲的	酒店	在	任何	尊重	,

我们尚未在任何方面引进欧洲酒店的理念。

[ðoʊ] [wiː; wi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪm'pɔːrtɪd] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [plæn] .

though	**we**	**long**	**ago**	**imported**	**what**	**we**	**call**	**the**	**European**	**plan**	**.**
尽管	我们	长的	前	进口	什么	我们	称呼	这	欧洲的	计划	.

虽然我们很久以前就引进了我们所谓的欧洲模式。

[noʊ] ['trævld] [ə'merɪkən] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɔːrʃənət] ['praɪsɪz][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [wen] [hiː; hi]

No	**travelled**	**American**	**knows**	**it**	**in**	**the**	**extortionate**	**prices**	**of**	**rooms**	**when**	**he**
不	旅行	美国人	知道	它	在	这	敲诈勒索	价格	的	房间	什么时候	他

[gets] [hoʊm] ,

gets	**home**	**,**
获得	家	,

没有哪个去过国外的美国人在回家后会发现酒店的房价高得离谱。

[ɔːr][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['restərənt] ,

or	**the**	**preposterous**	**charges**	**of**	**our**	**restaurants**	**,**
或者	这	荒谬	收费	的	我们的	餐厅	,

或者我们餐厅那些荒谬的收费，

[wer] [wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊst] [biːf] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ˌluːk'wɔːrm] [dʒuːs][kɔːsts][æz; əz]

where	**one**	**portion**	**of**	**roast**	**beef**	**swimming**	**in**	**a**	**lake**	**of**	**lukewarm**	**juice**	**costs**	**as**
在哪里	一	部分	的	烤	牛肉	游泳	在	一个	湖	的	温	汁	成本	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vɜːrsɪfaɪd][ænd; ənd] ['delɪkət] ['dɪnər] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɔːr] ['hɑːlənd] .

much	**as**	**a**	**diversified**	**and**	**delicate**	**dinner**	**in**	**Germany**	**or**	**Holland**	**.**
很多	作为	一个	多元化	和	精美的	晚餐	在	德国	或者	荷兰	.

一份浸泡在温热肉汁中的烤牛肉的价格，就相当于在德国或荷兰享用一顿丰盛精致晚餐的价格。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [hoʊ'tel] [wɪl]

But	**even**	**if**	**there**	**were**	**any**	**proportion**	**in**	**these**	**things**	**the**	**European**	**hotel**	**will**
但	甚至	如果	那里	是	任何	部分	在	这些	事物	这	欧洲的	酒店	将要

[nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['pɔrtiːɚ] ,

not	**be**	**with**	**us**	**till**	**we**	**have**	**the**	**European**	**portier**	**,**
不是	是	和	我们	直到	我们	有	这	欧洲的	门廊	,

但即便这些事情之间存在任何比例关系，在我们拥有欧洲门房之前，欧洲酒店也无法真正存在。

[huː] [ɪz][ɪts] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

who	**is**	**its**	**spring**	**and**	**inspiration**	**.**
WHO	是	它是	春天	和	灵感	.

谁是它的源泉和灵感来源?

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] , [dɪr] [hoʊm] - ['kiːpɪŋ] ['riːdər] ,

He	**must**	**not**	**,**	**dear**	**home**	**-**	**keeping**	**reader**	**,**
他	必须	不是	,	亲爱的	家	-	保持	读者	,

亲爱的家庭主妇读者，他绝对不能这样做。

[biː; bi][æt; ət][ɔːl][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][ɔːr] [mə'tɪriəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ['potər] ,

be	**at**	**all**	**imagined**	**in**	**the**	**moral**	**or**	**material**	**figure**	**of**	**our**	**hotel**	**porter**	**,**
是	在	全部	想象	在	这	道德	或者	材料	数字	的	我们的	酒店	搬运工	,

完全可以想象成我们酒店门童的道德或物质形象，

[huː] [əˈpɪrz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [ænd; ənd] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈæksent] [ʌv; əv] [kɔːrk]

who	appears	always	in	his	shirt	-	sleeves	,	and	speaks	with	the	accent	of	Cork
WHO	出现	总是	在	他的	衬衫	-	袖子	,	和	说话	和	这	口音	的	软木

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgoʊ] .

or	of	Congo	.
或者	的	刚果	.

他总是穿着衬衫，说着带有科克或刚果口音的话。

[ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpɔrtiːɚ] [werz] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [goʊld] -

The	European	portier	wears	a	uniform	,	I	do	not	know	why	,	and	a	gold	-
这	欧洲的	门廊	穿着	一个	制服	,	我	做	不是	知道	为什么	,	和	一个	金子	-

[ˈbændɪd] [kæp] ,

banded	cap	,
带状	帽	,

欧洲门房穿着制服，我不知道为什么，还戴着一顶镶有金边的帽子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [inˈhæbits] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] .

and	he	inhabits	a	little	office	at	the	entrance	of	the	hotel	.
和	他	居住地	一个	小的	办公室	在	这	入口	的	这	酒店	.

他在酒店入口处租了一间小办公室。

[hiː; hi] [spiːks] [eɪt] [ɔːr] [ten] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [ʌp] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɪmɪt] , [ˈræðər] [ˈbetər]

He	speaks	eight	or	ten	languages	,	up	to	certain	limit	,	rather	better
他	说话	八	或者	十	语言	,	向上	到	肯定	限制	,	相当	更好的

[ðæn; ðən] [ˈpiːp(ə)l] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

than	people	born	to	them	,
比	人们	出生	到	他们	,

他能说八到十种语言，虽然程度有限，但比那些以这些语言为母语的人说得还要好。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [kəˈmændz] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈrevərəns] [ˈsɔːfnɪŋ] [tuː; tə] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈʌndər]

and	his	presence	commands	an	instant	reverence	softening	to	affection	under
和	他的	在场	命令	一个	立即的	尊敬	软化	到	感情	在下面

[hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈhelpflnəs] .

his	universal	helpfulness	.
他的	普遍的	乐于助人	.

他一出现就令人肃然起敬，而他乐于助人的态度又使人对他心生喜爱。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkænɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;

There	is	nothing	he	cannot	tell	you	,	cannot	do	for	you	;
那里	是	没有什么	他	不能	告诉	你	,	不能	做	为了	你	;

没有什么他不能告诉你的，没有什么他不能为你做的；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [jɔːrˈself] [ɪmˈplɪsɪtli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	you	may	trust	yourself	implicitly	to	him	.
和	你	可能	相信	你自己	隐式地	到	他	.

你可以完全信任他。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [gɪft] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [iːtʃ] [ˌnæʃəˈnæləti] , [iːtʃ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

He	has	the	priceless	gift	of	making	each	nationality	,	each	personality	,
他	有	这	无价	礼物	的	制作	每个	国籍	,	每个	性格	,

他拥有无价的天赋，能将每个民族、每个性格的人都塑造得栩栩如生。

[brˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈsɜːrvɪs] [əˈloʊn] .

believe	that	he	is	devoted	to	its	service	alone	.
相信	那	他	是	奉献	到	它是	服务	独自的	.

相信他一心只为这家公司服务。

[hiː; hi][tɜːrnz] ['laɪtli] [frʌm; frəm][wʌn]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌndər]

He	turns	lightly	from	one	language	to	another	,	as	if	he	had	each	under
他	转弯	轻轻	从	一	语言	到	其他	,	作为	如果	他	有	每个	在下面

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

his	tongue	,
他的	舌头	,

他能轻松地从一种语言切换到另一种语言，仿佛每种语言都在他的舌尖下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['fʌsi] [frentʃ] ['wʊmən] , [æn; ən]['æŋgri] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪst]

and	he	answers	simultaneously	a	fussy	French	woman	,	an	angry	English	tourist
和	他	答案	同时地	一个	挑剔的	法语	女士	,	一个	生气的	英语	游客

, [ə; eɪ] [stɪf] ['prʌʃən] ['meɪdʒər] ,

,	a	stiff	Prussian	major	,
,	一个	僵硬的	普鲁士	主要的	,

他同时回答了一个挑剔的法国女人、一个愤怒的英国游客和一个一本正经的普鲁士少校的问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] - [vɔɪst] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪmərəs] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

and	a	thin	-	voiced	American	girl	in	behalf	of	a	timorous	mother	,	and
和	一个	薄的	-	配音	美国人	女孩	在	代表	的	一个	胆怯的	母亲	,	和

[hiː; hi]['nevər]['mɪksɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

he	never	mixes	the	replies	.
他	绝不	混合	这	回复	.

一位声音细弱的美国女孩代表一位胆怯的母亲发言，而他从不混淆回答。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['daɪəlekts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	is	an	inexhaustible	bottle	of	dialects	;	but	this	is	the	least	of	his
他	是	一个	取之不尽的	瓶子	的	方言	;	但	这	是	这	至少	的	他的

['merɪts] ,

merits	,
优点	,

他就像一个取之不尽的方言宝库；但这还不是他最不值得称道的优点。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .

of	his	miracles	.
的	他的	奇迹	.

他的奇迹。

['aʊər; ɑːr] ['pɔrtiːɚ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm] ['dʌtʃmən] ([moʊst] ['dʌtʃmən] [ɑːr; ər][tɔːl][ænd; ənd][slɪm])

Our	portier	here	is	a	tall	,	slim	Dutchman	(	most	Dutchmen	are	tall	and	slim	)
我们的	门廊	这里	是	一个	高的	,	苗条的	荷兰人	(	最多	荷兰人	是	高的	和	苗条的	)

,

,

,

我们的行李员是一位身材高挑、体型偏瘦的荷兰人（大多数荷兰人都是高挑偏瘦的）。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['siːz(ə)n][hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mʌltɪtuːd]

and	in	spite	of	the	waning	season	he	treats	me	as	if	I	were	multitude
和	在	尽管如此	的	这	减弱	季节	他	款待	我	作为	如果	我	是	民众

,

,

,

尽管时节将尽，他仍待我如待众多宾客一般。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi]['juːzɪz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [duː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

while	at	the	same	time	he	uses	me	with	the	distinction	due	the	last	of
尽管	在	这	相同的	时间	他	用途	我	和	这	区别	到期的	这	最后的	的

[hɪz; ɪz] [gests] .

his	guests	.
他的	客人	.

与此同时，他却以对待最后一位客人的特殊态度对待我。

['twenti] [taɪmz] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː] [gʊd] - [deɪ] ,

Twenty	**times**	**in**	**as**	**many**	**hours**	**he**	**wishes**	**me**	**good**	**-**	**day**	**,**
二十	时代	在	作为	许多	小时	他	愿望	我	好的	-	天	,

在短短几个小时内，他跟我说了二十次"你好"，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

putting	**his**	**hand**	**to**	**his**	**cap**	**for**	**the**	**purpose**	**;**
推杆	他的	手	到	他的	帽	为了	这	目的	;

为此，他把手伸向帽子；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [werz] ['sɪlvər] [breɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd]

and	**to**	**oblige**	**me**	**he**	**wears**	**silver**	**braid**	**instead**	**of**	**gilt**	**on**	**his**	**cap**	**and**
和	到	必须	我	他	穿着	银	编织	反而	的	镀金	在	他的	帽	和

[koʊt] .

coat	**.**
外套	.

为了满足我的要求，他在帽子和外套上佩戴了银色饰带，而不是金色饰带。

[aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] [stæmps] ,

I	**apologized**	**yesterday**	**for**	**troubling**	**him**	**so**	**often**	**for**	**stamps**	**,**
我	道歉	昨天	为了	令人不安的	他	所以	经常	为了	邮票	,

我昨天为经常为了邮票麻烦他而道歉了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɑːðərd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

and	**said**	**that**	**I**	**supposed**	**he**	**was**	**much**	**more**	**bothered**	**in**	**the**	**season**	**.**
和	说	那	我	据称	他	曾是	很多	更多的	烦恼	在	这	季节	.

他说，我猜他在赛季期间会更加烦恼。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [juː; jʊ]

"	**Between**	**the**	**first**	**of**	**August**	**and**	**the**	**fifteenth**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**you**
"	之间	这	第一的	的	八月	和	这	第十五	,	"	他	回答	,	"	你

['kænɑːt] [θɪŋk] .

cannot	**think**	**.**
不能	思考	.

"从八月一日到八月十五日，"他回答说，"你不能思考。"

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [jes] , [noʊ] ; [jes] , [noʊ] .

All	**that**	**you**	**can**	**do**	**is**	**to**	**say**	**,**	**Yes**	**,**	**No**	**;**	**Yes**	**,**	**No**	**.**
全部	那	你	能	做	是	到	说	,	是的	,	不	;	是的	,	不	.

你只能说，是，否；是，否。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

"	**And**	**he**	**left**	**me**	**to**	**imagine**	**his**	**responsibilities**	**.**
"	和	他	左边	我	到	想象	他的	职责	.

"然后他就让我自己去想象他的责任。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

I	**am**	**sure**	**he**	**will**	**hold**	**out**	**to**	**the**	**end**	**,**
我	是	当然	他	将要	抓住	出去	到	这	结尾	,

我相信他会坚持到最后。

[ænd; ənd] [wɪl] [smaɪl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

and	**will**	**smile**	**me**	**a**	**friendly**	**farewell**	**from**	**the**	**door**	**of**	**his**	**office**	**,**
和	将要	微笑	我	一个	友好的	告别	从	这	门	的	他的	办公室	,

他会从办公室门口友好地微笑着向我道别。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

which	**is**	**also**	**his**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**as**	**I**	**know**	**from**	**often**	**disturbing**	**him**	**at**
哪个	是	还	他的	用餐	-	房间	,	作为	我	知道	从	经常	令人不安	他	在

[hɪz; ɪz] [miːlz] [ðer; ðər] .

his	**meals**	**there**	**.**
他的	餐	那里	.

那里也是他的餐厅，我经常在那里打扰他吃饭，所以知道这一点。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] ['iːðər] ,
I have no fear of the waiters either ,
我 有 不 害怕 的 这 服务员 任何一个 ,

我也不怕服务员。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erənd] - [bɔɪz] [huː] [wer] ['suːts][ʌv; əv]['seɪlər] [bluː] ,
or of the little errand - boys who wear suits of sailor blue ,
或者 的 这 小的 差事 - 男孩们 WHO 穿 西装 的 水手 蓝色的 ,

或者那些穿着水手蓝制服的小跑腿男孩，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['fɔridz] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['letərz] [laɪk][soʊ] ['meni] ['eɪnʃənt]
and touch their foreheads when they bring you your letters like so many ancient
和 触碰 他们的 额头 什么时候 他们 带来 你 你的 信件 喜欢 所以 许多 古老的
[siː] - [dɔːgz] .
sea - dogs .
海 - 狗 .

当他们像许多古老的航海家一样，把信件送来时，他们会摸摸自己的额头。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] - [bɔɪ] [pri'fəːz] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [snʌf] - ['kʌlər] ;
I do not know why the elevator - boy prefers a suit of snuff - color ;
我 做 不是 知道 为什么 这 电梯 - 男生 偏好 一个 套装 的 鼻烟 - 颜色 ;

我不知道为什么电梯服务员偏爱灰色的西装；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sə'luːt] [ju: 'es][æz; əz][wiː; wi] [step] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtər] [fɔːr; fər]
but I know that he will salute us as we step out of his elevator for
但 我 知道 那 他 将要 礼炮 我们 作为 我们 步 出去 的 他的 电梯 为了
[ðə; ði][læst] [taɪm] [æz; əz] [ʌn'ʃɔːltəɹrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
the last time as unfalteringly as if we had just arrived at the
这 最后的 时间 作为 毫不动摇地 作为 如果 我们 有 只是 到达的 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .
beginning of the summer .
开始 的 这 夏天 .

但我知道，当我们最后一次走出他的电梯时，他会像夏天刚开始时那样，坚定地向我们敬礼。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] ['skɛvənˌɪŋən] ,
It is our last day in the hotel at Scheveningen ,
它 是 我们的 最后的 天 在 这 酒店 在 斯海弗宁根 ,

今天是我们在斯海弗宁恩酒店的最后一天。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [pə'θetɪk] ['ɔːrdər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
and I will try to recall in their pathetic order the events of the final
和 我 将要 尝试 到 记起 在 他们的 可怜的 命令 这 活动 的 这 最终的
[wiːk] .
week .
星期 .

我将尝试按着那可悲的顺序回忆最后一周发生的事情。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['streɪndʒər] [θruː'aʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
Nothing has been stranger throughout than the fluctuation of the guests .
没有什么 有 到过 陌生人 自始至终 比 这 波动 的 这 客人 .

最奇怪的莫过于宾客的频繁更迭。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dwindld] [tu:; tə][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] ['rekən]

At	times	they	have	dwindled	to	so	small	a	number	that	one	must	reckon
在	时代	他们	有	减少	到	所以	小的	一个	数字	那	一	必须	估计

['tʃi:fli] [ə'pɑ:n][ðər; ðər]['kwɑ:ləti][fɔ:r; fər][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ;

chiefly	upon	their	quality	for	consolation	;
主要	之上	他们的	质量	为了	安慰	;

有时，它们的数量锐减到如此之少，以至于人们只能主要依靠它们的质量来获得安慰；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [sweld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd][æz; əz][tu:; tə][ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

at	other	times	they	swelled	to	such	a	tide	as	to	overflow	the	table	,
在	其他	时代	他们	肿胀	到	这样的	一个	潮	作为	到	溢出	这	桌子	,

有时它们会膨胀到如此之大，以至于淹没桌子。

[lɔ:ŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] , [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['edi] [raʊnd] [ə; eɪ]['sekənd] [bɔ:rd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

long	or	short	,	at	dinner	,	and	eddy	round	a	second	board	beside	it	.
长的	或者	短的	,	在	晚餐	,	和	涡流	圆形的	一个	第二	木板	旁	它	.

长短皆宜，晚餐时，在旁边第二个木板周围形成漩涡。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [naɪts] [wen] [aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə][maɪ]

There	have	been	nights	when	I	have	walked	down	the	long	corridor	to	my
那里	有	到过	夜晚	什么时候	我	有	步行	向下	这	长的	走廊	到	我的

['si:wərd] [ru:m] [θru:] [ə; eɪ] [hɑ:kɪŋ] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv] ['empti] ['tʃembər] ;

seaward	room	through	a	harking	solitude	of	empty	chambers	;
向海	房间	通过	一个	倾听	孤独	的	空的	房间	;

有些夜晚，我沿着长长的走廊走向我面向大海的房间，穿过空荡荡的房间，感受着寂静的孤独；

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['mɔ:rnɪŋz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] ['brekfəst] [pæst] [dɔ:r] - [mæts]

there	have	been	mornings	when	I	have	come	out	to	breakfast	past	door	-	mats
那里	有	到过	早晨	什么时候	我	有	来	出去	到	早餐	过去的	门	-	垫子

['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bu:ts] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

cheerful	with	boots	of	both	sexes	,
快乐	和	靴子	的	两个都	性别	,

有些早晨，我出来吃早餐时，会看到门口的垫子上挂着男女主人穿着的靴子，看起来十分喜庆。

[ænd; ənd] [dɔ:r] - [poʊst] [hʊks] [wer] ['dæŋglɪŋ] [koʊts][ænd; ənd] ['traʊzərz] ['pi:pld] [ðə; ði] [pleɪs]

and	door	-	post	hooks	where	dangling	coats	and	trousers	peopled	the	place
和	门	-	邮政	钩子	在哪里	悬挂	外套	和	裤子	人	这	地方

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['flæsɪd] ['sembləns] [ʌv; əv]['hju:mən] ['prez(ə)ns] .

with	a	lively	if	a	somewhat	flaccid	semblance	of	human	presence	.
和	一个	热闹	如果	一个	有些	松弛	外表	的	人类	在场	.

门柱上的挂钩上挂着外套和裤子，虽然略显疲软，却也给这个地方增添了一丝生机勃勃的人类存在感。

[ðə; ði][wɜ:rst][wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [went] , [wi:; wi] [lɔ:st] [ə; eɪ] [frend] ,

The	worst	was	that	,	when	some	one	went	,	we	lost	a	friend	,
这	最差	曾是	那	,	什么时候	一些	一	去	,	我们	丢失的	一个	朋友	,

最糟糕的是，当有人离开时，我们就失去了一位朋友。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [wi:; wi]['oʊnli] [wʌn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	when	some	one	came	we	only	won	a	stranger	.
和	什么时候	一些	一	来了	我们	仅有的	韩元	一个	陌生人	.

结果来了一个人，我们却只赢了一个陌生人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][goʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [wi:; wi]

Among	the	first	to	go	were	the	kindly	English	folk	whose	acquaintance	we
之中	这	第一的	到	去	是	这	亲切地	英语	民间	谁	熟人	我们

[meɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ,

made	across	the	table	the	first	night	,
制成	穿过	这	桌子	这	第一的	夜晚	,

最先离开的是那些和蔼可亲的英国人，我们第一晚在餐桌上与他们相识。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæs(ə)l] [ə'fekʃənz] [ðæt]

and	who	took	with	them	so	large	a	share	of	our	facile	affections	that
和	WHO	采取	和	他们	所以	大的	一个	分享	的	我们的	容易的	情感	那

[wiː; wi][kwaɪt][fər'gɑːt][ðə; ði][æn'sestrəl] ['enmɪtiːz] ,

we	quite	forgot	the	ancestral	enmities	,
我们	相当	忘了	这	祖先的	仇恨	,

他们赢得了我们如此多的喜爱，以至于我们完全忘记了祖先的仇恨。

[ænd; ənd] [griːvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɛrɪkənz] .

and	grieved	for	them	as	much	as	if	they	had	been	Americans	.
和	伤心	为了	他们	作为	很多	作为	如果	他们	有	到过	美国人	.

他们像对待美国人一样为他们感到悲痛。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [ə'mɛrɪkənz] [hɪr] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] ,

There	have	been	,	in	fact	,	no	Americans	here	but	ourselves	,
那里	有	到过	,	在	事实	,	不	美国人	这里	但	我们自己	,

事实上，除了我们之外，这里没有其他美国人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .

and	we	have	done	what	we	could	with	the	Germans	who	spoke	English	.
和	我们	有	完毕	什么	我们	可以	和	这	德国人	WHO	辐	英语	.

我们已经尽力帮助了那些会说英语的德国人。

[ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæməli][frʌm; frəm][ef] — — - , ['fɑːðər][ænd; ənd]

The	nicest	of	these	were	a	charming	family	from	F	—	—	-	,	father	and
这	最友善的	的	这些	是	一个	迷人	家庭	从	F	—	—	-	,	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

其中最友善的是一家来自F——-的迷人家庭，包括父亲和母亲，

[ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [wiːk] [ʌv; əv]

and	son	and	daughter	,	with	whom	we	had	a	pleasant	week	of
和	儿子	和	女儿	,	和	谁	我们	有	一个	令人愉快的	星期	的

['dinəz] .

dinners	.
晚餐	.

还有儿子和女儿，我们和他们一起度过了愉快的一周，一起吃了好几次晚餐。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wiː; wi] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [soʊ] ['æmɪkəbli] [ə'baʊt] ['ɪbsən]

At	the	very	first	we	disagreed	with	the	parents	so	amicably	about	Ibsen
在	这	非常	第一的	我们	不同意	和	这	父母	所以	友好地	关于	易卜生

[ænd; ənd] ['zuːdərmən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

and	Sudermann	that	I	was	almost	sorry	to	have	the	son	take	our
和	苏德曼	那	我	曾是	几乎	对不起	到	有	这	儿子	拿	我们的

['mɑːdərn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi][ænd; ənd] [dɪ'kler] [hɪm'self][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [ðoʊz]

modern	side	of	the	controversy	and	declare	himself	an	admirer	of	those
现代的	边	的	这	争议	和	宣布	他自己	一个	仰慕者	的	那些

['ɔːθəz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

authors	with	us	.
作者	和	我们	.

一开始，我们和孩子的父母在易卜生和苏德曼的问题上意见相左，但气氛非常友好。以至于我几乎有点遗憾，孩子竟然站在我们这边，认同了这两位作家的观点，并宣布自己也成了他们的仰慕者。

['aʊər; ɑːr][fræŋk] ['lɪtəreri] ['dɪfrəns] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['kaɪndnəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌz; wəz]

Our	frank	literary	difference	established	a	kindness	between	us	that	was
我们的	坦率	文学	不同之处	已确立的	一个	仁慈	之间	我们	那	曾是

['streŋθnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

strengthened	by	our	community	of	English	,
加强	经过	我们的	社区	的	英语	,

我们坦诚的文学差异在我们之间建立了一种友谊，而我们的英语社群则加强了这种友谊。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən] ['fæməli]

and	when	they	went	they	left	us	to	the	sympathy	of	another	German	family
和	什么时候	他们	去	他们	左边	我们	到	这	同情	的	其他	德语	家庭

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['meɪnli] ['aʊər; ɑːr] [hjuː'mænəti] [ɪn] ['kɑːmən] .

with	whom	we	had	mainly	our	humanity	in	common	.
和	谁	我们	有	主要	我们的	人类	在	常见的	.

他们离开后，把我们托付给了另一个德国家庭，我们和他们之间最大的共同点是人性。

[ðeɪ] [spoʊk] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

They	spoke	no	English	,
他们	辐	不	英语	,

他们不会说英语。

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	I	only	a	German	which	they	must	have	understood	with	their
和	我	仅有的	一个	德语	哪个	他们	必须	有	理解	和	他们的

['hɑːrts] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['hedz] ,

hearts	rather	than	their	heads	,
心	相当	比	他们的	头部	,

而我只是个德国人，他们一定是用心而不是用脑子理解了我。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] .

since	it	consisted	chiefly	of	good	-	will	.
自从	它	由……组成	主要	的	好的	-	将要	.

因为它主要由善意构成。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [swiːt] ['neɪtʃɚz] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃt] [sər'praɪzɪŋli] ,

But	in	the	air	of	their	sweet	natures	it	flourished	surprisingly	,
但	在	这	空气	的	他们的	甜的	自然	它	繁荣	出奇	,

但令人惊讶的是，在他们和善的性情熏陶下，它却蓬勃发展起来。

[ænd; ənd] [sə'faist] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi]

and	sufficed	each	day	for	praise	of	the	weather	after	it	began	to	be
和	足够了	每个	天	为了	称赞	的	这	天气	后	它	开始	到	是

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

天气转晴后，每天都足以用来赞美这美好的天气了。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fɑːnd] [rɪ'grets] , [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

and	at	parting	for	some	fond	regrets	,	not	unmixed	with	philosophical
和	在	离别	为了	一些	喜爱	遗憾	,	不是	未混合的	和	哲学

[rɪ'flekʃnz] ,

reflections	,
反思	,

离别之际，心中充满美好的遗憾，也夹杂着一些哲学思考。

['sædli] [pər'plekst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒendəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəːbz] :

sadly	perplexed	in	the	genders	and	the	order	of	the	verbs	:
令人遗憾的是	困惑	在	这	性别	和	这	命令	的	这	动词	:

我对动词的词性和顺序感到困惑：

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [vɜːrb] [wɪl] ['seldəm] [weɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['dʒɜːrmən] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

with	me	the	verb	will	seldom	wait	,	as	it	should	in	German	,	to	the	end	.
和	我	这	动词	将要	很少	等待	,	作为	它	应该	在	德语	,	到	这	结尾	.

对我来说，动词很少会像德语那样等到最后才出现。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz] , ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['fænsɪd] ,

Both	of	these	families	,	very	different	in	social	tradition	,	I	fancied	,
两个都	的	这些	家庭	,	非常	不同的	在	社会的	传统	,	我	幻想	,

这两个家庭，尽管社会传统截然不同，但我却很喜欢他们。

[wɜːr; wər][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌeɪmiə'bɪləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['eɪliən] [fər'gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪlɪtərɪzəm][tuː; tə]

were	one	in	the	amiability	which	makes	the	alien	forgive	so	much	militarism	to
是	一	在	这	和蔼	哪个	制作	这	外星人	原谅	所以	很多	军国主义	到

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n] ,

the	German	nation	,
这	德语	国家	,

正是这种友善让这位外国人能够原谅德国民族如此多的军国主义行径。

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ɪts]['faɪn(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪl] - ['sɑːrdʒənt] .

and	hope	for	its	final	escape	from	the	drill	-	sergeant	.
和	希望	为了	它是	最终的	逃脱	从	这	钻头	-	军士	.

并希望它能最终逃脱教官的魔爪。

[wen] [ðeɪ] [went] , [wiː; wi][wɜːr; wər][left][fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'merɪkən]

When	they	went	,	we	were	left	for	some	meals	to	our	own	American
什么时候	他们	去	,	我们	是	左边	为了	一些	餐	到	我们的	自己的	美国人

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

他们走后，我们得以用自己的美国语言享用几顿饭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi]

with	a	brief	interval	of	that	English	painter	and	his	wife	with	whom	we
和	一个	简短的	间隔	的	那	英语	画家	和	他的	妻子	和	谁	我们

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

期间我们短暂地与那位英国画家和他的妻子交谈过。

['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

our	language	as	nearly	like	English	as	we	could	.
我们的	语言	作为	几乎	喜欢	英语	作为	我们	可以	.

我们的语言尽可能地接近英语。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['despərət] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] [wer] [æn; ən][ʌn'broʊkən]['fɔːrɪst][ʌv; əv]

Then	followed	a	desperate	lunch	and	dinner	where	an	unbroken	forest	of
然后	随后	一个	绝望的	午餐	和	晚餐	在哪里	一个	未破	森林	的

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

然后便是一顿令人绝望的午餐和晚餐，那里是一片连绵不断的德国森林，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mə'ræs] [ʌv; əv] [dʌtʃ] , [hemd] [ˌjuː 'es][ɪn] .

and	a	still	more	impenetrable	morass	of	Dutch	,	hemmed	us	in	.
和	一个	仍然	更多的	坚不可摧	沼泽	的	荷兰语	,	包边	我们	在	.

还有一片更加难以穿透的荷兰语泥潭，将我们包围了起来。

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [spiːtʃ] [baɪ]

But	last	night	it	was	our	joy	to	be	addressed	in	our	own	speech	by
但	最后的	夜晚	它	曾是	我们的	喜悦	到	是	已解决	在	我们的	自己的	演讲	经过

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ædmərəbli][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frendz] [frʌm; frəm][ef] — — - .

a	lady	who	spoke	it	as	admirably	as	our	dear	friends	from	F	—	—	-	.
一个	女士	WHO	辐	它	作为	令人钦佩地	作为	我们的	亲爱的	朋友们	从	F	—	—	-	.

但昨晚，我们非常高兴地听到一位女士在我们的演讲中发言，她的演讲水平和我们来自 F——- 的亲爱的朋友们一样出色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈmɛrɪkənz] [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ˈaʊər; ɑːr]

She	was	Dutch	,	and	when	she	found	we	were	Americans	she	praised	our
她	曾是	荷兰语	,	和	什么时候	她	成立	我们	是	美国人	她	赞扬	我们的

[hɪˈstɔːriən] [ˈmɑːtli] ,

historian	Motley	,
历史学家	杂色	,

她是荷兰人，当她发现我们是美国人时，她称赞了我们的历史学家莫特利。

[ænd; ənd][toʊld][ju: ˈes] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrət] [ɪz] [ˈgreɪtfəli] [ˈɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	told	us	how	his	portrait	is	gratefully	honored	with	a	place	in	the
和	讲述	我们	如何	他的	肖像	是	感激不尽	荣幸	和	一个	地方	在	这

['kwiːnz] ['pæləs] ,

Queen's	palace	,
女王大学	宫殿	,

他还告诉我们，他的肖像被珍藏在女王的宫殿里，这让他倍感荣幸。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [nɪr] ['skɛvən˛ɪŋən] .

The	House	in	the	Woods	,	near	Scheveningen	.
这	房子	在	这	伍兹	,	靠近	斯海弗宁根	.

位于斯海弗宁根附近的森林小屋。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔːr] ['aʊərz] [əˈweɪ] ,

She	had	come	up	from	her	place	in	the	country	,	four	hours	away	,
她	有	来	向上	从	她	地方	在	这	国家	,	四	小时	离开	,

她从乡下的老家过来，离这里四个小时车程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərts] [hɪr] ,

for	the	last	of	the	concerts	here	,
为了	这	最后的	的	这	音乐会	这里	,

这里最后一场音乐会，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði][best] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] ['jʊrəp] ,

which	have	been	given	throughout	the	summer	by	the	best	orchestra	in	Europe	,
哪个	有	到过	给定	自始至终	这	夏天	经过	这	最好的	乐队	在	欧洲	,

整个夏天，欧洲最优秀的乐团都为大家带来了精彩的演出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θrɔŋd] ['evri] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [baɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm]

and	which	have	been	thronged	every	afternoon	and	evening	by	people	from
和	哪个	有	到过	熙熙攘攘	每一个	下午	和	晚上	经过	人们	从

[ðə; ði] [heɪg] .

The	Hague	.
这	海牙	.

每天下午和晚上，这里都挤满了来自海牙的人们。

[wʌn] ['ɑːnərd] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn]

One	honored	day	this	week	even	the	Queen	and	the	Queen	Mother	came	down
一	荣幸	天	这	星期	甚至	这	女王	和	这	女王	母亲	来了	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

to	the	concert	,
到	这	音乐会	,

本周有一天，女王和王太后也亲临音乐会现场，这真是莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [geɪv] [ju: ˈes] [ɪnˈkɑːmprəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪˈvent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪnɪŋ] ['siːz(ə)n] .

and	gave	us	incomparably	the	greatest	event	of	our	waning	season	.
和	给予	我们	无与伦比	这	最	事件	的	我们的	减弱	季节	.

并为我们带来了本季末期最伟大的盛事。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['flɔ:rəl] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv]
I **had** **noticed** **all** **the** **morning** **a** **floral** **perturbation** **about** **the** **main** **entrance** **of**
我 有 注意到 全部 这 早晨 一个 花的 扰动 关于 这 主要的 入口 的
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the **hotel** **,**
这 酒店 ,

我一上午就注意到酒店正门附近有一片花丛，显得有些杂乱。

[wɪtʃ] ['setld] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][bæŋks][ʌv; əv] [ɔ:'tʌmnəl] [blu:m] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
which **settled** **into** **the** **form** **of** **banks** **of** **autumnal** **bloom** **on** **either** **side** **of** **the**
哪个 定居 进入 这 形式 的 银行 的 秋季 盛开 在 任何一个 边 的 这
['speʃəli] ['kɑ:rpətɪd] [sterz] ,
specially **carpeted** **stairs** **,**
特别 铺地毯的 楼梯 ,

它们在特制的地毯楼梯两侧形成了层层叠叠的秋日花朵。

[ænd; ənd][pʊt] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'keɪd][ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] ,
and **put** **forth** **on** **the** **roof** **of** **the** **arcade** **in** **a** **crown** **,**
和 放 前进 在 这 屋顶 的 这 拱廊 在 一个 王冠 ,

并将其置于拱廊屋顶，如同皇冠一般。

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [raʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bærəl] , [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['æstər] ,
much **bigger** **round** **than** **a** **barrel** **,** **of** **orange** **-** **colored** **asters** **,**
很多 大 圆形的 比 一个 桶 , 的 橙子 - 有色 紫菀 ,

比桶大得多的橙色紫菀花，

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [æn'sestrəl] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .
in **honor** **of** **the** **Queen's** **ancestral** **house** **of** **Orange** **.**
在 荣誉 的 这 女王大学 祖先的 房子 的 橙子 .

为纪念女王的祖籍奥兰治家族。

[flægz][ʌv; əv] [blu:] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] ['flʌtəd] ['nɜ:rvəsli] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [bri:z] [frʌm; frəm]
Flags **of** **blue** **,** **white** **,** **and** **red** **fluttered** **nervously** **about** **in** **the** **breeze** **from**
旗帜 的 蓝色的 , 白色的 , 和 红色的 飘动 紧张地 关于 在 这 微风 从
[ðə; ði] [si:] ,
the **sea** **,**
这 海 ,

蓝、白、红三色旗帜在海风中不安地飘动着。

[ænd; ənd] [im'pa:tid][tu:; tə][ˌju: 'es][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [æŋ'zaɪəti][nɑ:t][tu:; tə] [mɪs] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kwi:nz] ,
and **imparted** **to** **us** **an** **agreeable** **anxiety** **not** **to** **miss** **seeing** **the** **Queens** **,**
和 传授 到 我们 一个 同意 焦虑 不是 到 错过 看到 这 皇后区 ,

这让我们产生了一种令人愉悦的焦虑感，生怕错过见到女王的机会。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [sək'sɪŋktli] [kɔ:l][ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['perənt] ;
as **the** **Dutch** **succinctly** **call** **their** **sovereign** **and** **her** **parent** **;**
作为 这 荷兰语 简洁地 称呼 他们的 主权 和 她 父母 ;

荷兰人简洁地称呼他们的君主及其父母；

[ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][draɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and **at** **three** **o'clock** **we** **saw** **them** **drive** **up** **to** **the** **hotel** **.**
和 在 三 点钟 我们 锯 他们 驾驶 向上 到 这 酒店 .

三点钟的时候，我们看到他们开车去了酒店。

['sɜ:rt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn]['sɪv(ə)l] [dres] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsərt] - [ru:m] [tu:; tə] ['ʌʃər]
Certain **officials** **in** **civil** **dress** **stood** **at** **the** **door** **of** **the** **concert** **-** **room** **to** **usher**
肯定 官员 在 民用 裙子 站立 在 这 门 的 这 音乐会 - 房间 到 引座员
[ðə; ði] [kwi:nz] [ɪn] ,
the **Queens** **in** **,**
这 皇后区 在 ,

一些身着便服的官员站在音乐厅门口迎接女王们入场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌber'hedɪd] , [bɔːld] - ['hedɪd] ['dɪgnəti][ʌv; əv]['mɪləteri] ['fɪgjər] [bækt] [ʌp][ðə; ði] [sterz]
and 和 | **a** 一个 | **bareheaded** 免冠 | **,** , | **bald** 秃 | **-** - | **headed** 标题 | **dignity** 尊严 | **of** 的 | **military** 军队 | **figure** 数字 | **backed** 支持的 | **up** 向上 | **the** 这 | **stairs** 楼梯
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before 前 | **them** 他们 | **.** .

一个光着头、衣着考究的军人形象，在他们面前走上台阶。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ræʃli] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [dres] ,
I 我 | **would** 会 | **not** 不是 | **rashly** 贸然 | **commit** 犯罪 | **myself** 我 | **to** 到 | **particulars** 细节 | **concerning** 有关 | **their** 他们的 | **dress** 裙子 | **,** ,

我不会贸然对他们的着装细节妄下断言。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði]['eldər] [kwiːn] [wɔːr] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [waɪt] .
but 但 | **I** 我 | **am** 是 | **sure** 当然 | **that** 那 | **the** 这 | **elder** 长老 | **Queen** 女王 | **wore** 穿着 | **black** 黑色的 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **younger** 年轻 | **white** 白色的 | **.** .

但我确信，年长的女王穿黑色，年轻的女王穿白色。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst]['feɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['eni] ['wʊmən]
The 这 | **mother** 母亲 | **has** 有 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **best** 最好的 | **and** 和 | **wisest** 最明智的 | **faces** 面孔 | **I** 我 | **have** 有 | **seen** 已见 | **any** 任何 | **woman** 女士
[wer] ([ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,
wear 穿 | **(** (| **and** 和 | **most** 最多 | **of** 的 | **the** 这 | **good** 好的 | **,** ,

这位母亲拥有我见过的最美丽、最睿智的面容之一（而且大多数美好的面容都是如此）。

[waɪz]['feɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['bæləns t] [wɜːrld][ɑːr; ər] ['wɪmənz]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌn]
wise 明智的 | **faces** 面孔 | **in** 在 | **this** 这 | **imperfectly** 不完美地 | **balanced** 均衡 | **world** 世界 | **are** 是 | **women's** 女性的 | **)**) | **and** 和 | **the** 这 | **daughter** 女儿 | **one** 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] .
of 的 | **the** 这 | **sweetest** 最甜美的 | **and** 和 | **prettiest** 最漂亮的 | **.** .

在这个并不完美平衡的世界里，智慧的面孔属于女性，而女儿则是其中最甜美、最漂亮的一位。

['prɪti] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [pɪŋk] [θruː] [hɜːr; hər][blɑːnd]
Pretty 漂亮的 | **is** 是 | **the** 这 | **word** 单词 | **for** 为了 | **her** 她 | **face** 脸 | **,** , | **and** 和 | **it** 它 | **showed** 显示 | **pink** 粉色的 | **through** 通过 | **her** 她 | **blond** 金发
[veɪl] ,
veil 面纱 | **,** ,

用"漂亮"来形容她的脸再合适不过了，透过金色的面纱，可以看到她脸颊上的淡淡粉红。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd]
as 作为 | **she** 她 | **smiled** 微笑 | **and** 和 | **bowed** 鞠躬 | **right** 正确的 | **and** 和 | **left** 左边 | **;** ; | **her** 她 | **features** 特征 | **are** 是 | **small** 小的 | **and** 和
[faɪn] ,
fine 美好的 | **,** ,

她面带微笑，左右鞠躬；她的五官精致小巧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] .
and 和 | **she** 她 | **is** 是 | **not** 不是 | **above** 多于 | **the** 这 | **middle** 中间 | **height** 高度 | **.** .

她的身高并不高于中等水平。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnsərt] - [ruːm] ,
As 作为 | **soon** 很快 | **as** 作为 | **she** 她 | **had** 有 | **passed** 通过了 | **into** 进入 | **the** 这 | **concert** 音乐会 | **-** - | **room** 房间 | **,** ,

她一走进音乐厅，

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ][ɪn][ræn] [raʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd]

we	who	had	waited	to	see	her	go	in	ran	round	to	another	door	and
我们	WHO	有	等待	到	看	她	去	在	跑	圆形的	到	其他	门	和

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kwiːnz]

joined	the	two	or	three	thousand	people	who	were	standing	to	receive	the	Queens
加入	这	二	或者	三	千	人们	WHO	是	常设	到	收到	这	皇后区

.

:

.

我们这些等着看她进去的人跑到另一扇门前，加入了两三千名站着迎接女王的人群。

[ðiːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] ,

These	had	already	mounted	to	the	royal	box	,
这些	有	已经	安装	到	这	皇家	盒子	,

这些已经安装在皇家包厢里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] .

and	they	stood	there	while	the	orchestra	played	one	of	the	Dutch	national	airs	.
和	他们	站立	那里	尽管	这	乐队	玩	一	的	这	荷兰语	国家的	播出	.

他们站在那里，聆听乐队演奏一首荷兰国歌。

([wʌn] [er] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] .)

(	One	air	is	not	enough	for	the	Dutch	;	they	must	have	two	.	)
(	一	空气	是	不是	足够的	为了	这	荷兰语	;	他们	必须	有	二	.	)

（荷兰人觉得一口气不够，他们必须两口。）

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] ['feɪdɪd] ['sʌmwer] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [sæt]

Then	the	mother	faded	somewhere	into	the	background	,	and	the	daughter	sat
然后	这	母亲	褪色	某处	进入	这	背景	,	和	这	女儿	卫星

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

alone	in	the	front	,
独自的	在	这	正面	,

然后母亲的身影渐渐消失在背景中，女儿独自一人坐在前面。

[ɑːn][ə; eɪ][gɪlt] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪlt] [kraʊn] [æt; ət][tɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

on	a	gilt	throne	,	with	a	gilt	crown	at	top	,	and	a	very	uncomfortable
在	一个	镀金	王座	,	和	一个	镀金	王冠	在	顶部	,	和	一个	非常	不舒服

[kɑːvd] ['gɑːθɪk] [bæk] .

carved	Gothic	back	.
雕刻	哥特	后退	.

坐在镀金宝座上，宝座顶部戴着镀金王冠，但哥特式的雕刻椅背却非常不舒服。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ]['dʒent(ə)l] ,

She	looked	so	young	,	so	gentle	,
她	看起来	所以	年轻的	,	所以	温和的	,

她看起来那么年轻，那么温柔。

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ruːdɪst] [rɪ'pʌblɪkən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]

and	so	good	that	the	rudest	Republican	could	not	have	helped	wishing	her
和	所以	好的	那	这	最粗鲁	共和党人	可以	不是	有	帮助	祝	她

[wel] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [ɪ'repərəbli] [fɔːls] [æz; əz][ə; eɪ] [hə'redɪteri]

well	out	of	a	position	so	essentially	and	irreparably	false	as	a	hereditary
出色地	出去	的	一个	位置	所以	本质上	和	不可挽回地	错误的	作为	一个	遗传

['sɑːvrənz] .

sovereign's	.
主权者的	.

她如此优秀，以至于最粗鲁的共和党人也忍不住祝愿她早日摆脱世袭君主这种本质上且无可挽回的虚假职位。

[wʌn] [fər'gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	forgot	in	the	presence	of	her	innocent	seventeen	years	that	most	of	the
一	忘了	在	这	在场	的	她	清白的	十七	年	那	最多	的	这

['ru:lɪŋ] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn]

ruling	princes	of	the	world	had	left	it	the	worse	for	their	having	been	in
裁决	王子们	的	这	世界	有	左边	它	这	更糟	为了	他们的	拥有	到过	在

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

在她纯真无邪的十七岁面前，人们很容易忘记，世界上大多数统治者都因为统治过这个国家而使它变得更糟；

[æt; ət] ['moʊmənts] [wʌn] [fər'gɑ:t] [hɜ:r; hər] [ˌɔ:ltə'geðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

at	moments	one	forgot	her	altogether	as	a	princess	,
在	时刻	一	忘了	她	共	作为	一个	公主	,

有时人们会完全忘记她是一位公主。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] ['ræðər]

and	saw	her	only	as	a	charming	young	girl	,	who	had	to	sit	up	rather
和	锯	她	仅有的	作为	一个	迷人	年轻的	女孩	,	WHO	有	到	坐	向上	相当

['stɪfli] .

stiffly	.
僵硬地	.

只把她看作一个迷人的年轻女孩，只是坐姿有些僵硬。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ðə; ði] [kwi:nz] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [aʊt] ,

At	the	end	of	the	programme	the	Queens	rose	and	walked	slowly	out	,
在	这	结尾	的	这	程序	这	皇后区	玫瑰	和	步行	缓慢地	出去	,

节目结束时，两位女王起身缓缓走出。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['næʃ(ə)nəl] [er] .

while	the	orchestra	played	the	other	national	air	.
尽管	这	乐队	玩	这	其他	国家的	空气	.

与此同时，乐团演奏了另一首民族歌曲。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[aɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kwi:nz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [dʌtʃ] [du:] ;

I	call	them	the	Queens	,	because	the	Dutch	do	;
我	称呼	他们	这	皇后区	,	因为	这	荷兰语	做	;

我称她们为女王，因为荷兰人就是这么叫的；

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] ['hɑ:lənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn]

and	I	like	Holland	so	much	that	I	should	hate	to	differ	with	the	Dutch	in
和	我	喜欢	荷兰	所以	很多	那	我	应该	恨	到	不同	和	这	荷兰语	在

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我非常喜欢荷兰，所以我不希望在任何事情上与荷兰人意见相左。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [kwi:nz] ;

But	,	as	a	matter	of	fact	,	they	are	neither	of	them	quite	Queens	;
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他们	是	两者都不	的	他们	相当	皇后区	;

但事实上，她们俩都算不上真正的女王；

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [kraʊnd] [tɪl] [nekst] [jɪr] .

the	mother	is	the	regent	and	the	daughter	will	not	be	crowned	till	next	year	.
这	母亲	是	这	摄政	和	这	女儿	将要	不是	是	加冕	直到	下一个	年	.

母亲是摄政王，女儿要到明年才会加冕。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [im'paːtid] [ə; eɪ] [su'priːm] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['daɪɪŋ]
But , **such** **as** **they** **are** , **they** **imparted** **a** **supreme** **emotion** **to** **our** **dying**
但 , 这样的 作为 他们 是 , 他们 传授 一个 最高 情感 到 我们的 垂死
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

但是，尽管它们如此，它们却为我们即将逝去的季节赋予了一种至高无上的情感。

[ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['sʌmər] [laɪf] .
and **thrilled** **the** **hotel** **with** **a** **fulness** **of** **summer** **life** **.**
和 激动不已 这 酒店 和 一个 充满 的 夏天 生活 .

给酒店带来了满满的夏日活力。

[sɪns] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði]['siːz(ə)n] ['feɪntli] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd][rɪ'spaɪərz] ,
Since **they** **went** , **the** **season** **faintly** **pulses** **and** **respires** ,
自从 他们 去 , 这 季节 淡淡的 脉冲 和 呼吸 ,

自从他们离开后，季节才微微跳动和呼吸。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
so **that** **one** **can** **just** **say** **that** **it** **is** **still** **alive** **.**
所以 那 一 能 只是 说 那 它 是 仍然 活 .

所以人们可以说它仍然活着。

[læst] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [greɪt] [kraʊdz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪg] [tuː; tə]
Last **Sunday** **was** **fine** , **and** **great** **crowds** **came** **down** **from** **The** **Hague** **to**
最后的 星期日 曾是 美好的 , 和 伟大的 人群 来了 向下 从 这 海牙 到
[ðə; ði]['kɑːnsərt] ,
the **concert** ,
这 音乐会 ,

上周日天气很好，大批人群从海牙赶来参加音乐会。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['siːwərd] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
and **spread** **out** **on** **the** **seaward** **terrace** **of** **the** **hotel** ,
和 传播 出去 在 这 向海 阳台 的 这 酒店 ,

然后散落在酒店面向大海的露台上，

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['weitəz] [hæd; həd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [waɪpt]
around **the** **little** **tables** **which** **I** **fancied** **that** **the** **waiters** **had** **each** **morning** **wiped**
大约 这 小的 表格 哪个 我 幻想 那 这 服务员 有 每个 早晨 擦拭
[draɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] ,
dry **of** **the** **dew** ,
干燥 的 这 露 ,

我猜想，那些小桌子周围，每天早上都是服务员擦干桌上的露水。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [dʌtʃ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
from **a** **mere** **Dutch** **desire** **of** **cleaning** **something** **.**
从 一个 仅仅 荷兰语 欲望 的 打扫 某物 .

源于荷兰人想要清洁东西的单纯愿望。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] [tʃerz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [biːtʃ] ;
The **hooded** **chairs** **covered** **the** **beach** **;**
这 连帽的 椅子 涵盖 这 海滩 ;

沙滩上摆满了带顶棚的椅子；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [delvd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;
the **children** **played** **in** **the** **edges** **of** **the** **surf** **and** **delved** **in** **the** **sand** **;**
这 孩子们 玩 在 这 边缘 的 这 冲浪 和 深入研究 在 这 沙 ;

孩子们在海浪边玩耍，在沙滩上挖沙；

[ðə; ði]['lʌvəz] ['wɔndəd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['haːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] .
the **lovers** **wandered** **up** **into** **the** **hollows** **of** **the** **dunes** **.**
这 恋人 漫步 向上 进入 这 空心 的 这 沙丘 .

这对恋人漫步走进了沙丘的洼地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['hju:mən][laɪf] , [haʊ'evər] .

There	was	only	the	human	life	,	however	.
那里	曾是	仅有的	这	人类	生活	,	然而	.

然而，世间只有人类的生命。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][kræbz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

I	have	looked	in	vain	for	the	crabs	,	big	and	little	,
我	有	看起来	在	徒劳	为了	这	螃蟹	,	大的	和	小的	,

我徒劳地寻找过螃蟹，无论大小。

[ðæt] [swɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli]['eni] [gʌlz] ,

that	swarm	on	the	Long	Island	shore	,	and	there	are	hardly	any	gulls	,
那	蜂群	在	这	长的	岛	支撑	,	和	那里	是	几乎	任何	海鸥	,

长岛海岸上到处都是这种鸟，几乎看不到海鸥。

['i:v(ə)n] ; [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][kræbz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] , [ɪf] [ðeɪ] [i:t]

even	;	perhaps	because	there	are	no	crabs	for	them	to	eat	,	if	they	eat
甚至	;	也许	因为	那里	是	不	螃蟹	为了	他们	到	吃	,	如果	他们	吃

[kræbz] ;

crabs	;
螃蟹	;

甚至；或许是因为没有螃蟹可供它们食用，如果它们吃螃蟹的话；

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [gʌlz] ['du:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [i:t] ['sʌmθɪŋ] .

I	never	saw	gulls	doing	it	,	but	they	must	eat	something	.
我	绝不	锯	海鸥	正在做	它	,	但	他们	必须	吃	某物	.

我从未见过海鸥这样做，但它们肯定要吃东西。

[dɔ:gz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wer'evər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pɑ:rt]

Dogs	there	are	,	of	course	,	wherever	there	are	people	;	but	they	are	part
狗	那里	是	,	的	课程	,	无论	那里	是	人们	;	但	他们	是	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][laɪf] .

of	the	human	life	.
的	这	人类	生活	.

当然，有人类的地方就有狗；但它们是人类生活的一部分。

[dʌtʃ] [dɔ:gz][ɑ:r; ər][ɪn][fækt]['veri]['hju:mən] ;

Dutch	dogs	are	in	fact	very	human	;
荷兰语	狗	是	在	事实	非常	人类	;

荷兰犬其实非常像人；

[ænd; ənd][wʌn][aɪ] [sɔ:] ['jestərdeɪ] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt][æz; əz]['bædli][æz; əz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,

and	one	I	saw	yesterday	behaved	quite	as	badly	as	a	bad	boy	,
和	一	我	锯	昨天	表现	相当	作为	糟糕	作为	一个	坏的	男生	,

我昨天看到的一个，行为举止简直跟坏孩子一样恶劣。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌzl] .

with	respect	to	his	muzzle	.
和	尊重	到	他的	枪口	.

就他的口鼻而言。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌzl] ,

He	did	not	like	his	muzzle	,
他	做过	不是	喜欢	他的	枪口	,

他不喜欢他的口套。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmərsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði][sænd][hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,

and	by	dint	of	turning	somersaults	in	the	sand	he	got	it	off	,
和	经过	凹痕	的	转弯	空翻	在	这	沙	他	得到	它	离开	,

他通过在沙滩上翻跟头把它脱了下来。

[ænd; ənd] [went] [f'rɒlɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

and	went	frolicking	to	his	master	in	triumph	to	show	him	what	he
和	去	嬉戏	到	他的	掌握	在	胜利	到	展示	他	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他得意洋洋地跑到主人面前，向他展示自己的所作所为。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ][læst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪz] ['θɪkənɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] .

It	is	now	the	last	day	,	and	the	desolation	is	thickening	upon	our	hotel	.
它	是	现在	这	最后的	天	,	和	这	荒凉	是	增稠	之上	我们的	酒店	.

今天是最后一天，我们住的酒店越来越冷清。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [poʊsts][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ]['kɔːrɪdɔːr] [ʃoʊd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per]

This	morning	the	door	-	posts	up	and	down	my	corridor	showed	not	a	single	pair
这	早晨	这	门	-	帖子	向上	和	向下	我的	走廊	显示	不是	一个	单身的	一对

[ʌv; əv] ['traʊzərz] ;

of	trousers	;
的	裤子	;

今天早上，我走廊里上下两排的门柱上，竟然没有一条裤子；

[nɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ['flætərd] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['dɔːrmæt] .

not	a	pair	of	boots	flattered	the	lonely	doormats	.
不是	一个	一对	的	靴子	受宠若惊	这	孤独	门垫	.

没有一双靴子能衬托出这孤零零的门垫的美感。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [hɔːl][aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][teiblz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'sembld] ,

In	the	lower	hall	I	found	the	tables	of	the	great	dining	-	room	assembled	,
在	这	降低	大厅	我	成立	这	表格	的	这	伟大的	用餐	-	房间	组装	,

我在楼下的大厅里发现大餐厅的餐桌已经摆放好了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃerz] [ɪn'vɜːrtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ; [bʌt; bət] ['diːsntli]

and	the	chairs	inverted	on	them	with	their	legs	in	the	air	;	but	decently
和	这	椅子	倒	在	他们	和	他们的	腿	在	这	空气	;	但	体面地

, ['dekərəsli] ,

,	decorously	,
,	得体地	,

椅子翻倒在他们身上，椅腿朝天；但姿势端庄得体。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rekləs] [ə'bændən] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃerz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['aɪlənd][hoʊ'tel]

not	with	the	reckless	abandon	displayed	by	the	chairs	in	our	Long	Island	hotel
不是	和	这	鲁莽	放弃	显示	经过	这	椅子	在	我们的	长的	岛	酒店

[fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .

for	weeks	before	it	closed	.
为了	周	前	它	关闭	.

不像我们长岛酒店里的椅子那样肆意妄为，在酒店关闭前的几周里，椅子们都表现得如此不顾一切。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

In	the	smaller	dining	-	room	the	table	was	set	for	lunch	as	if	we	were
在	这	较小的	用餐	-	房间	这	桌子	曾是	放	为了	午餐	作为	如果	我们	是

[tuː; tə][goʊ][ɑːn]['daɪnɪŋ][ðer; ðər][fər'evər] ;

to	go	on	dining	there	forever	;
到	去	在	用餐	那里	永远	;

在较小的餐厅里，餐桌已经摆好了午餐的餐具，仿佛我们要永远在那里用餐一样；

[ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][wɜ:r; wər][æz; əz]['pɜ:rfɪkt][æz; əz]

in	the	breakfast	-	room	the	service	and	the	provision	were	as	perfect	as
在	这	早餐	-	房间	这	服务	和	这	条款	是	作为	完美的	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

早餐室的服务和供应一如既往地完美。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] [bred] [dɪ'lɪʃəs] , [ðə; ði] ['bʌtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ]

The	coffee	was	good	,	the	bread	delicious	,	the	butter	of	an	unfaltering
这	咖啡	曾是	好的	,	这	面包	可口的	,	这	黄油	的	一个	坚定不移

['swi:tnəs] ;

sweetness	;
甜味	;

咖啡很好喝，面包很美味，黄油甜度始终如一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪz] [ʌv; əv] [wer] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [dres] - [koʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [æz; əz]

and	the	glaze	of	wear	on	the	polished	dress	-	coats	of	the	waiters	as
和	这	釉	的	穿	在	这	抛光	裙子	-	外套	的	这	服务员	作为

[rɪ'spektəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

respectable	as	it	could	have	been	on	the	first	day	of	the	season	.
可敬	作为	它	可以	有	到过	在	这	第一的	天	的	这	季节	.

侍者们光亮的礼服外套上泛着岁月的痕迹，但即便如此，也依然保持着开季第一天应有的体面。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju'nɪriəl] [kə'rektnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

All	was	correct	,	and	if	of	a	funereal	correctness	to	me	,
全部	曾是	正确的	,	和	如果	的	一个	葬礼	正确性	到	我	,

一切都正确，对我而言，这种正确性带有一种葬礼般的庄严感。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [səb'dʒektɪv] .

I	am	sure	this	effect	was	purely	subjective	.
我	是	当然	这	影响	曾是	纯粹	主观	.

我相信这种效果纯粹是主观感受。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] - [bɔɪz] [ɪn]['seɪlər]['su:ts] ([pər'hæps] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [speld] [bel] - ['bu:i:z])

The	little	bell	-	boys	in	sailor	suits	(	perhaps	they	ought	to	be	spelled	bell	-	buoys	)
这	小的	钟	-	男孩们	在	水手	西装	(	也许	他们	应该	到	是	拼写	钟	-	浮标	)

['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['elɪveɪtər] - [bɔɪ] [laɪk][soʊ]['meni]['roʊmən]['sentənəlz][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ;

clustered	about	the	elevator	-	boy	like	so	many	Roman	sentinels	at	their	posts	;
聚类	关于	这	电梯	-	男生	喜欢	所以	许多	罗马	哨兵	在	他们的	帖子	;

穿着水手服的小侍者们（也许应该拼写成"铃铛浮标"）像许多罗马哨兵一样围在电梯服务员身边；

[ðə; ði]['elɪveɪtər] - [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['elɪveɪtər][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][ʌp][ɔ:r] [daʊn] [æt; ət]

the	elevator	-	boy	and	his	elevator	were	ready	to	take	us	up	or	down	at
这	电梯	-	男生	和	他的	电梯	是	准备好	到	拿	我们	向上	或者	向下	在

['eni]['moʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

电梯服务员和他的电梯随时准备载我们上楼或下楼。

[ðə; ði] ['pɔrti:ɝ] [ænd; ənd][aɪ] [ɪg'nɔ:rd] [tə'geðər] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] ,

The	portier	and	I	ignored	together	the	hour	of	parting	,
这	门廊	和	我	忽略	一起	这	小时	的	离别	,

我和门房一起无视了离别的时刻。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['defɪnətli] [æsə'teind] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [iks'tʃeindʒd]

which	we	had	definitely	ascertained	and	agreed	upon	,	and	we	exchanged
哪个	我们	有	确实	已确定	和	同意	之上	,	和	我们	交换

[sʌm; səm]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

some	compliments	to	the	weather	,
一些	赞美	到	这	天气	,

这一点我们已经明确确认并达成一致，我们还互相称赞了天气。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['setld] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ['təgeðər] .

which	is	now	settled	,	as	if	we	expected	to	enjoy	it	long	together	.
哪个	是	现在	定居	,	作为	如果	我们	预期的	到	享受	它	长的	一起	.

事情已经定型，仿佛我们期待着长久地共同享受这段时光。

[aɪ] ['ræðər] [dred] ['goʊɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [lʌntʃ] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] .

I	rather	dread	going	in	to	lunch	,	however	,	for	I	fear	the	empty	places	.
我	相当	恐惧	去	在	到	午餐	,	然而	,	为了	我	害怕	这	空的	地方	.

不过，我其实很害怕去吃午饭，因为我害怕空荡荡的座位。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɔ:l] [ɪz] ['oʊvər] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] .

All	is	over	;	we	are	off	.
全部	是	超过	;	我们	是	离开	.

一切都结束了；我们出发了。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [hə'roʊɪk] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

The	lunch	was	an	heroic	effort	of	the	hotel	to	hide	the	fact	of	our
这	午餐	曾是	一个	英勇	努力	的	这	酒店	到	隐藏	这	事实	的	我们的

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

酒店为了掩盖我们分居的事实，精心安排了这顿午餐。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] , [ən'les] [ðə; ði] [bɔɪld] [bi:f] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mən]

It	was	perfect	,	unless	the	boiled	beef	was	a	confession	of	human
它	曾是	完美的	,	除非	这	煮沸	牛肉	曾是	一个	忏悔	的	人类

['wi:knəs] ;

weakness	;
弱点	;

一切都很完美，除非那道水煮牛肉是人类弱点的体现；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [bɔɪld] [bi:f] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ,

but	even	this	boiled	beef	was	exquisite	,
但	甚至	这	煮沸	牛肉	曾是	精美的	,

但就连这道水煮牛肉也十分美味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rsrædɪʃ] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['meləud] [baɪ] [ɑ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	horseradish	that	went	with	it	was	so	mellowed	by	art	that	it
和	这	辣根	那	去	和	它	曾是	所以	温和的	经过	艺术	那	它

[tʃekt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [prə'vəukt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .

checked	rather	than	provoked	the	parting	tear	.
已检查	相当	比	挑衅	这	离别	撕	.

而与之搭配的辣根，由于艺术的缘故变得柔和，反而抑制了临别时的泪水，而不是激起了泪水。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ;

The	table	d'hote	had	reserved	a	final	surprise	for	us	;
这	桌子	-	有	预订的	一个	最终的	惊喜	为了	我们	;

套餐餐厅还为我们准备了一个最后的惊喜；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒɜ:rmən] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es]

and	when	we	sat	down	with	the	fear	of	nothing	but	German	around	us
和	什么时候	我们	卫星	向下	和	这	害怕	的	没有什么	但	德语	大约	我们

,

,

,

当我们坐下来，周围除了德国人什么也感受不到时，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['ɪŋglɪʃ] [per]

we	heard	the	sound	of	our	own	speech	from	the	pleasantest	English	pair
我们	听到	这	声音	的	我们的	自己的	演讲	从	这	最令人愉悦的	英语	一对

[wi:; wi][hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntər] ;

we	had	yet	encountered	;
我们	有	然而	遭遇	;

我们从一对我们迄今为止遇到的最和蔼可亲的英国夫妇口中听到了我们自己的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] ; [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	travelling	English	are	pleasant	;	I	will	say	it	,
和	这	旅行	英语	是	令人愉快的	;	我	将要	说	它	,

而且，来旅行的英国人都很友善；我得说，

[hu:] [ˌeɪ 'em] [sed] [baɪ][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['bɛzənt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [hu:] [heɪts] [ðer; ðər]

who	am	said	by	Sir	Walter	Besant	to	be	the	only	American	who	hates	their
WHO	是	说	经过	先生	沃尔特	贝赞特	到	是	这	仅有的	美国人	WHO	讨厌	他们的

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

据沃尔特·贝桑特爵士所说，他是唯一一个憎恨自己国家的美国人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən] ['ædɪd] [pæŋ] [tu:; tə][goʊ] , [ɑ:n][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,

It	was	really	an	added	pang	to	go	,	on	their	account	,
它	曾是	真的	一个	额外	疼痛	到	去	,	在	他们的	帐户	,

对他们来说，这确实是一个额外的打击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;

but	the	carriage	was	waiting	at	the	door	;
但	这	运输	曾是	等待	在	这	门	;

但马车已经停在门口了；

[ðə; ði] - [dəˌmɛ'stik] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kærid] ['aʊər; ɑ:r] ['bægɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:m] - [træm]

the	'	domestique	'	had	already	carried	our	baggage	to	the	steam	-	tram
这	-	辅助队	-	有	已经	携带	我们的	行李	到	这	蒸汽	-	电车

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

"侍从"已经把我们的行李搬到了蒸汽电车站；

[ðə; ði]['kaɪndli]['mi:niəl] [treɪn] [fɔ:rmd] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ʌltɪmət] - [dʊ'sɜ:r] - , [ænd; ənd]

the	kindly	menial	train	formed	around	us	for	an	ultimate	'	douceur	'	,	and
这	亲切地	卑微的	火车	形成	大约	我们	为了	一个	最终的	-	温柔	-	,	和

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f] ,

we	were	off	,
我们	是	离开	,

一群和蔼可亲的仆人围拢过来，对我们报以最诚挚的问候，然后我们就出发了。

['æftər][ðə; ði] - ['pɔrti:ɚ] - [hæd; həd] [ʃʌt] [ˌju: 'es]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

after	the	'	portier	'	had	shut	us	into	our	vehicle	and	touched	his
后	这	-	门廊	-	有	关闭	我们	进入	我们的	车辆	和	感动	他的

[ɔ:ft] - [tʌtʃt] [kæp][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

oft	-	touched	cap	for	the	last	time	,
经常	-	感动	帽	为了	这	最后的	时间	,

"门童"把我们送进车里，最后一次摸了摸他那顶经常被摸过的帽子后，

[waɪl] [ðə; ði][hoʊ'tel] [fə'sɑ:d] [dɪ'sembəld] [ɪts] [gri:f] [baɪ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəli] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [dʌtʃ]

while	the	hotel	facade	dissembled	its	grief	by	architecturally	smiling	in	the	soft	Dutch
尽管	这	酒店	正面	拆卸	它是	悲伤	经过	建筑学上	微笑	在	这	柔软的	荷兰语

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

而酒店外立面则在柔和的荷兰阳光下，以建筑般的微笑掩盖了悲伤。

[aɪ] [laɪkt] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kæriɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bægɪdʒ] [tuː; tə]

I	liked	this	manner	of	leaving	better	than	carrying	part	of	my	own	baggage	to
我	喜欢	这	方式	的	离开	更好的	比	携带	部分	的	我的	自己的	行李	到

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

我更喜欢这种离开的方式，而不是自己带着部分行李去火车站。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ðoʊ] [ðæt] , [tuː] , [hæd; həd][ɪts] [tʃɑːrm] ;

as	I	had	to	do	on	Long	Island	,	though	that	,	too	,	had	its	charm	;
作为	我	有	到	做	在	长的	岛	,	尽管	那	,	也	,	有	它是	魅力	;

就像我在长岛不得不做的那样，不过，那也有它的魅力；

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [freʃ] , ['pʌndʒənt] [ə'merɪkən] [laɪf] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪz]

the	charm	of	the	whole	fresh	,	pungent	American	life	,	which	at	this	distance	is
这	魅力	的	这	所有的	新鲜的	,	泼辣	美国人	生活	,	哪个	在	这	距离	是

[soʊ] [dɪr] .

so	dear	.
所以	亲爱的	.

整个美国清新、浓郁的生活魅力，即使远隔重洋，也显得格外珍贵。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [læst] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [hoʊ'tel] , [baɪ] ['wɪljəm] [diːn]

End	of	Project	Gutenberg's	Last	Days	in	a	Dutch	Hotel	,	by	William	Dean
结尾	的	项目	古腾堡的	最后的	天	在	一个	荷兰语	酒店	,	经过	威廉	院长

['haʊəlz]

Howells
豪厄尔斯

古腾堡计划的终结：威廉·迪恩·豪厄尔斯在荷兰酒店的最后日子

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神